

Pali Text Society.

Journal

OF THE

PALI TEXT SOCIETY.

1882.

EDITED BY

T. W. RHYS DAVIDS, M.A., PH.D.,

OF THE MIDDLE TEMPLE, BARRISTER-AT-LAW,

PROFESSOR OF PĀLI AND BUDDHIST LITERATURE IN UNIVERSITY COLLEGE,  
LONDON.

LONDON:

PUBLISHED FOR THE PALI TEXT SOCIETY.

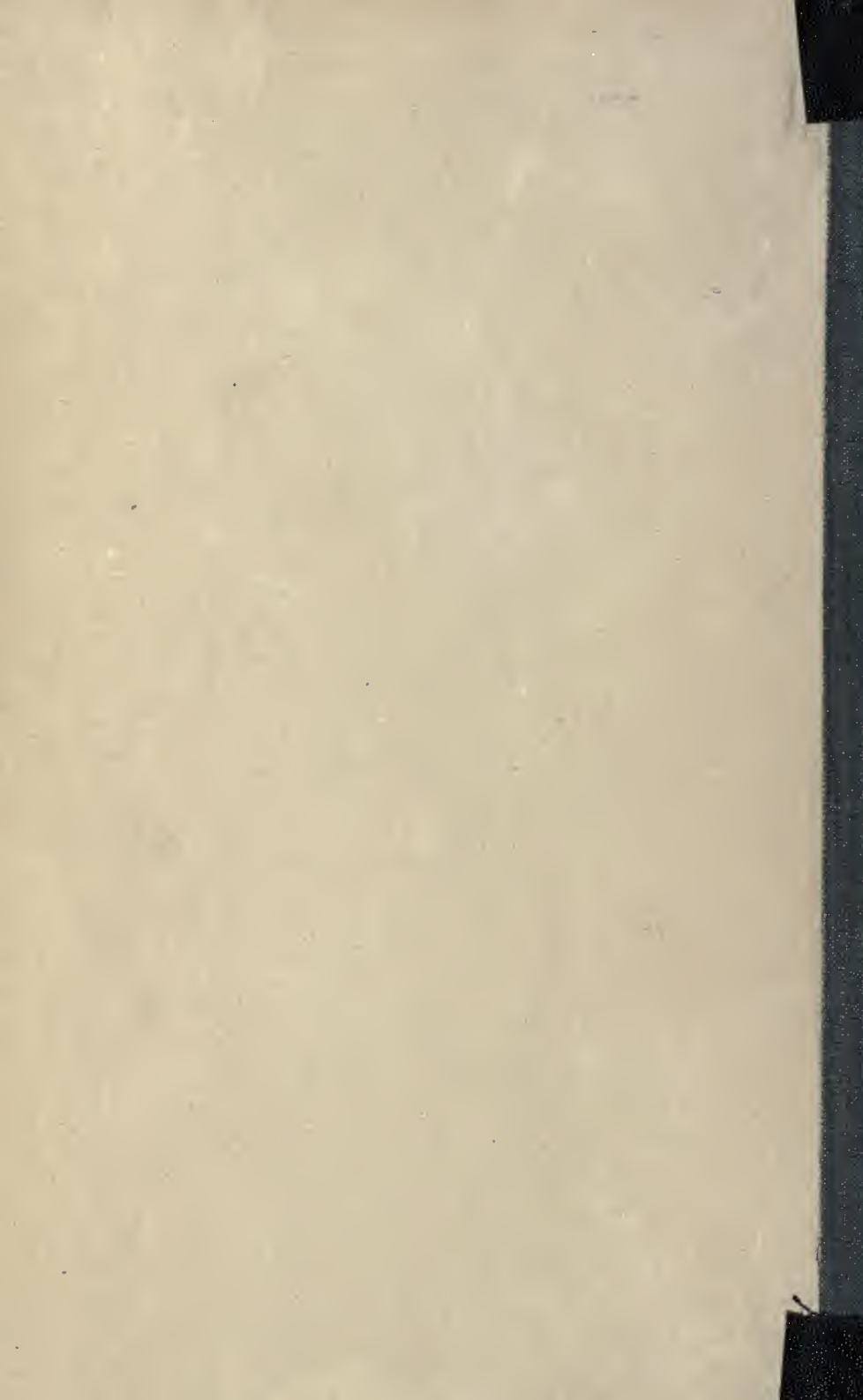
BY HENRY FROWDE,

PRINTED AND SOLD BY THE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE, 7, PATERNOSTER ROW.

1882.

*Price Ten Shillings*

PK  
4541  
P3  
1882





Digitized by the Internet Archive  
in 2007 with funding from  
Microsoft Corporation



Journal of the Pali Text Society.



Pali Text Society.

---

Journal

OF THE

PALI TEXT SOCIETY.

1882.

EDITED BY

T. W. RHYS DAVIDS, M.A., PH.D.,

OF THE MIDDLE TEMPLE, BARRISTER-AT-LAW,

PROFESSOR OF PĀLI AND BUDDHIST LITERATURE IN UNIVERSITY COLLEGE,  
LONDON.

313217  
3  
14. 35

read  
-c/

LONDON:

PUBLISHED FOR THE PALI TEXT SOCIETY,

BY HENRY FROWDE,

OXFORD UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE, 7, PATERNOSTER ROW.

1882.

PK  
454  
P3  
1882

HERTFORD:

PRINTED BY STEPHEN AUSTIN AND SONS.



## TABLE OF CONTENTS.

---

	PAGE
PROSPECTUS OF THE SOCIETY . . . . .	vii
REPORT OF THE SOCIETY FOR 1882, BY T. W. RHYS DAVIDS.	1
LISTS OF MEMBERS . . . . .	15
LETTERS FROM THERAS IN CEYLON . . . . .	21
LIST OF MSS. IN THE BODLEIAN LIBRARY, OXFORD, BY O. FRANKFURTER . . . . .	30
LIST OF MSS. IN THE BIBLIOTHÈQUE NATIONALE AT PARIS, BY LÉON FEER . . . . .	32
LIST OF MSS. IN THE ORIENTAL LIBRARY, KANDY, BY H. C. P. BELL . . . . .	38
LIST OF MSS. IN THE COLOMBO MUSEUM, BY LOUIS DE ZOYSA	46



# PALI TEXT SOCIETY.

---

## COMMITTEE OF MANAGEMENT.

PROFESSOR FAUSBÖLL.

DR. MORRIS.

DR. OLDENBERG.

M. EMILE SENART.

T. W. RHYS DAVIDS, *Chairman.*

(With power to add workers to their number.)

*Hon. Treasurer*—W. W. HUNTER, Esq., C.I.E., LL.D.

*Hon. Secretary*—U. B. BRODRIBB, Esq., B.A., 3, Brick Court, Temple, E.C.

---

This Society has been started in order to render accessible to students the rich stores of the earliest Buddhist literature now lying unedited and practically unused in the various MSS. scattered throughout the University and other Public Libraries of Europe.

The historical importance of these Texts can scarcely be exaggerated, either in respect of their value for the history of folk-lore, or of religion, or of language. It is already certain that they were all put into their present form within a very limited period, probably extending to less than a century and a half (about B.C. 400–250). For that period they have preserved for us a record, quite uncontaminated by filtration through any European mind, of the every-day beliefs and customs of a people nearly related to ourselves, just as they were passing through the first stages of civilization. They are our best authorities for the early history of that interesting system of religion so nearly allied to some of the latest speculations among ourselves, and which has

influenced so powerfully, and for so long a time, so great a portion of the human race—the system of religion which we now call Buddhism. The sacred books of the early Buddhists have preserved to us the sole record of the only religious movement in the world's history which bears any close resemblance to early Christianity. In the history of speech they contain unimpeachable evidence of a stage in language midway between the Vedic Sanskrit and the various modern forms of speech in India. In the history of Indian literature there is nothing older than these works, excepting only the Vedic writings; and all the later classical Sanskrit literature has been profoundly influenced by the intellectual struggle of which they afford the only direct evidence. It is not, therefore, too much to say that the publication of this unique literature will be no less important for the study of history,—whether anthropological, philological, literary, or religious,—than the publication of the Vedas has already been.

The Subscription to the Society is One Guinea a year, or Five Guineas for six years, payable in advance. Each subscriber receives, post free, the publications of the Society.

It is hoped that persons who are desirous to aid the publication of these important historical texts will give Donations to be spread if necessary over a term of years.

---

*\*\* Subscriptions for 1883 are now due, and it is earnestly requested that subscribers will send in their payments without putting the Society to the expense and trouble of personally asking for them. All who can conveniently do so should send the Five Guineas for six years, to their own benefit and that of the Society also.*

# REPORT OF THE PĀLI TEXT SOCIETY

FOR 1882.

BY T. W. RHYS DAVIDS.

I HAVE to congratulate the members of the Pāli Text Society on the fact of its having safely survived the anxious period of birth, and of its having fairly entered upon what we may all hope will be a career of such usefulness as will fulfil the promise with which it was started into life. Its birth was announced in my Hibbert Lectures in the May of 1881. At first—as was only indeed to be reasonably expected—subscriptions came in but slowly, and some of those friends who were its first supporters may have been anxious at the long delay which has elapsed before they have seen the first fruits of their subscriptions. I trust their fears have now subsided: and I would take this opportunity of pointing out how great is the debt which we owe to these first adherents of a good cause that was then without friends, and that but for their timely and generous aid might have died still-born. When we recollect that a generation elapsed after the publication of Turnour's Mahâ-vaṅsa, and again another generation after the publication of Fausböll's Dhamma-pada, before any other Pāli Text of importance saw the light, we may well suppose that had it not been for the manner in which our first subscribers led the forlorn hope, another generation would have passed before the objects of the Society would have been at all attained. As it is, further effort was encouraged. It became certain towards the close of 1881 that the Society would live. And the

scholars who had so generously promised to work for us gratuitously, if the necessary funds for printing could only be assured, began their labours in the early part of this year.

Slowly but steadily other subscribers came forward. The result of my personal application to the Orientalists and great public libraries in Europe was in most cases satisfactory; and the especial thanks of the Society are due to Professor Lanman for his successful efforts in America. In the spring of 1882 there came the welcome intelligence that more than seventy of the most important of the members of the Buddhist Order in Ceylon had shown their appreciation of the work, and their trust in its promoters, by subscribing in advance to the cost of the printing. It is no slight thing that an established clergy should have come forward so readily to support the publication of the sacred books of their religion in an alien alphabet and by scholars of an alien faith. We need not perhaps be surprised that so liberal minded a body as the Buddhist Bhikkhus should have acted so; but this was due, no doubt, in great measure, to the personal influence and high position of the Sinhalese gentleman who has so kindly consented to be our agent in Ceylon,—the Atapattu Mudaliyâr of Galle.

This assistance came at a very opportune time. The want of good manuscripts had already in several instances made itself felt; and it was intended to apply, for the purpose of supplying this want, the donations of some generous friends who, not themselves acquainted with the Pāli language, had come forward to support a movement which bade fair to throw so much light on the comparative history of ideas and especially of religious belief. These donations having supplied at home the deficiencies which would otherwise have arisen in the charges for printing if we had not had recourse to the subscriptions of the Bhikkhus in Ceylon, we have been enabled to leave the whole of the latter amount in the island itself, to be applied there exclusively to the purchase of manuscripts.

The adhesion of so large a number of Buddhist Bhikkhus to our enterprise has had also another result. We announced

in our prospectus, which was circulated in Ceylon in the Sinhalese language, that it was proposed to include in the Society's series those of the more important of the earlier Jain and uncanonical Sanskrit Buddhist texts which might be expected to throw light on the religious movement out of which the Pâli Piṭakas also arose. Since nearly half of the number of our subscribers are now Bhikkhus belonging to the original Order of Buddhist recluses, it is only fair to them that this intention should be so far modified that we should devote our funds more immediately and continually to the publication of those texts in which they are principally interested—that is, of the ancient Pâli literature preserved in their own bright and beautiful island, by the zeal and industry of the successive generations of scholars who have kept the lamp of learning alight through its long and illustrious past. To this the other half of our subscribers in Europe and America will no doubt readily agree. It was to that end, indeed, that our Society was in the first place devoted: our other aims were always intended to be only subservient to that.

But the Buddhist Bhikkhus themselves are by no means desirous that our efforts should be directed either entirely or immediately to the publication of the Pâli Piṭakas alone. I have received from four of their number, whose opinion, especially on those points on which they agree, may fairly be taken as representative of the general opinion of the Saṅgha, the four letters (three in Sinhalese and one in Pâli) which are printed in full in the Appendix. They are as interesting as they are valuable, and I venture to give a précis of their contents for those who do not understand the languages in which the originals are composed.

Piyaratana Tissa Thera, himself a distinguished Buddhist scholar, welcomes with enthusiasm the undertaking of the Society, and expresses his personal thanks to the scholars who have promised to work for it. After giving in Pâli verse the names of the Piṭaka books, the writer refers to the treatises by scholars of old time, such as Buddhaghosa's "Path of Purity," on the subjects treated of in the Piṭakas, and

to the ancient commentaries upon them, and he suggests that these three classes of works should be kept carefully separate.

He will see that this will be done. Each work will be published separately in parts by itself, which are intended to be bound together in one volume; and thus no volume will contain works from any two of these different classes into which the Pāli literature is naturally divided.

Śrī Saddhānanda Thera, of Ratgama, who writes in Pāli, also mentions the Piṭaka books, concluding, as usual, with the Abhidhamma, and expresses the opinion that the contents of these last can best be learnt by a study of the work called Abhidhammattha-saṅgaha. He therefore suggests that this book, with the two Tikās upon it, and with two allied works, named Sucittālaṅkāra and Abhidhammāvatāra, should be included in the series of Pāli texts to be published by the Society; and he offers, if they are wanting in Europe, to supply the necessary MSS. He points out the desirability of printing the other Pāli works not included in the Piṭakas, and strongly insists on the importance of our obtaining good MSS. with the help of learned Buddhist scholars in Burma, Siam, and Ceylon.

Professor Childers left a part, about one-third, of an edition of the Abhidhammattha-saṅgaha, the importance of which was very early recognized by him, ready for the press. It were much to be hoped that one or other of our contributors should complete this for publication. There are sufficient MSS. for this purpose in Europe: of the other works we should be greatly indebted to our learned correspondent if he would supply us with MSS.

Paññānanda Thera, of Gintōṭa, after welcoming the Society, points out the advantage which it will be to those readers of Pāli who are not learned scholars to have correct texts before them. He lays stress therefore on the importance of our using good MSS., stating incidentally that some Pāli texts lately printed in Europe contain blunders (which is very likely, though in the one example he actually gives he seems to have chosen about the least likely instance). He



then very properly desires that the Jain texts which we print should be kept separate from the Buddhist ones.

Śrī Sumana Tissa, of Minuwañ-goḍa, sets out the historical dependence of Burmese and Siamese MSS. on those of Ceylon, and strongly insists on the general superiority of the latter. And he suggests the advantage, in editing also, but especially in translating Pâli texts, of European scholars obtaining the assistance of learned Buddhist Theras in Ceylon, of the principal of whom he gives a very interesting list. Finally, in touching and beautiful language (and he is evidently a master of style in the graceful tongue in which he writes), he gives expression to the earnest desire which he himself feels to aid in every way possible to him, though he has now grown old in years, the high and worthy task, so full of benefit to the world, and so difficult to fulfil, which the scholars in Europe belonging to our Society have ventured to undertake.

We are much obliged to our friends, the native scholars, for these proofs of their sympathy and interest, and can assure them that their suggestions have been considered with the respect which they deserve. Nothing would give us greater pleasure and advantage than letters from the distinguished scholars, mentioned by Śrī Sumana Tissa, in respect of Pâli Texts printed in Europe. We must only ask that these letters should be in Pâli and not in Sinhalese, as only two or three of us have the advantage of understanding the latter of these two languages. They will find that our scholars are very ready and willing to acknowledge any errors that may have crept into our printed texts, and to correct them in Lists of Corrigenda in the following parts. The fact is we neither hope nor expect when texts are first printed that they will be entirely without errors. This was not the case when the Latin and Greek literature was first printed, and will not be the case with our Pâli Texts. But our printed books, which will be all carefully edited by good scholars, and with collation of a number of native MSS., will be more correct, even from the very first, than any one MS. ever can be. They will also be much more practical and handy for daily use and reference. One

of the many advantages which we claim for our texts over those in MS. is precisely the ease with which the few errors they may contain can be pointed out and discussed by reference to chapter and verse. And when a correct reading has been once established, and published in print, it can never afterwards be lost or forgotten.

It is the same with our translations. There are, for instance, several passages in the version of the Khandhakas, published by Professor Oldenberg and myself in the Oxford series of the "Sacred Books of the East," in which we have been in great doubt as to the rendering of certain technical terms connected with the *Kathina*. So, also, in the translation in my *Buddhist Suttas* of the passage in the Mahâ-parinibbâna Sutta II. 32, I have only been able to conjecture as to the meaning of the phrase *vegha-missakena*. Throughout all our translations such doubtful passages are usually referred to in the notes; and suggestions or criticisms (in Pâli) from native scholars on these or other points in English translations of Pâli texts, will be gladly welcomed and followed, and we trust that we shall be able to publish some such letters in the next volume of this Journal.

We can also assure our friends in Ceylon that we recognize as fully as they do the paramount importance of making use of good MSS. We have enough such already available for some of the publications of the next year; but for others, and for the texts to be published in following years, we must appeal for help from Burma, Siam, and Ceylon. We want most especially MSS. (both texts and commentaries) of:—

Udâna.	Paṭisambhidâ.
Iti-vuttaka.	Apadâna.
Vimâna-vatthu.	Kathâ-vatthu.
Peta-vatthu.	Puggala.
Niddesa.	Visuddhi-magga.

The Society is willing either to receive MSS. of these books on loan, or in place of subscriptions, or to give printed Pâli books of the same value for them, or to pay for them in money. Scholars in the West are already working at the

Iti-vuttaka, the Apadāna, and the Visuddhi-magga. *Good MSS. of these books are therefore wanted at once*, before there can be time to have them copied. We would earnestly ask that any Thera in Ceylon who possesses copies of them, and who is desirous to help us in carrying out our difficult task, will be so kind as to allow us the use of them on any one or other of the terms just mentioned. All inquiries on the matter, and MSS. intended for the Society, should be sent to the Atapattu Mudaliyār of Galle.

This matter of good MSS. is moreover of such importance that I have deemed it advisable to add to the present issue of our Journal such accounts of the MSS. at present existing in most of the more important of our European libraries, that our friends in Ceylon will be able to see in what respect we are already provided, and that our contributors in Europe may be able to ascertain whence MSS. of the books they are working at can be procured. To these I add a list of the MSS. in the two principal libraries in Ceylon, for purposes of reference and comparison.

With regard to our future work, it should be mentioned that we hope to publish about 25 sheets (that is, 400 pages) regularly at about Christmas time each year until our important work is actually concluded. The Vinaya Piṭaka being already nearly completed by the industry of its learned editor, Professor Oldenberg, the following table will show how far that part of the Pāli Piṭakas which the Society hopes to publish has been at present dealt with or undertaken :—

NAME OF BOOK.	PROBABLE NO. OF PAGES. <sup>1</sup>	EDITOR.
The Dīgha Nikāya . . .	500 . . .	Mr. Rhys Davids.
The Majjhima . . . . .	650 . . .	Mr. Trenckner.
The Samyutta . . . . .	500 . . .	
First Samyutta . . . . .		M. Léon Feer.
The Aṅguttara . . . . .	950 . . .	Dr. Morris.
	<hr/>	
	2600	
	<hr/>	

<sup>1</sup> This includes the text only; not the notes and extracts from the commentaries.

On this it should be noted that I have been so fully occupied this year with the unexpectedly wide correspondence and anxious thought which the starting of our Society has brought upon me that it has not been possible for me to make more than a very little progress with my projected edition of the *Dīgha*. But about half of the work is in a more or less forward state, and four of the largest *Suttas* are already nearly ready for the press, and Dr. Morris has been kind enough to promise his assistance with respect to one or two others which he has already copied for other purposes.

Mr. Trenckner is hard at work at his edition of the *Majjhima*, which he is printing without any assistance from the Society's funds. It will promote the good cause none the less for being independent of our aid, and our readers will all be glad to hear that the edition of so important a work by so able a philologist is already in type to the extent of between three and four hundred pages, and bids fair to arrive at a safe and speedy conclusion.

Of the *Anguttara*, by Dr. Morris, we have the pleasure already this year of presenting to the subscribers the first instalment, containing the *Eka Nipāta* and the *Duka Nipāta*, together about one-eighth of the whole work. The editor, who, in spite of the claims of other fields in which he is already so distinguished, has heartily devoted his wide knowledge and almost unrivalled power of rapid work to the cause of our Society, has the next instalment well in hand, and, as will be seen below, both gives and promises other very substantial aid to the common enterprise.

No one has as yet ventured to undertake the whole of the one remaining of the four great collections of the *Suttas*, but M. Léon Feer, having concluded the important works on Tibetan Buddhism on which he has been engaged, will begin, and hopes to complete, his edition of the first part of it this year; and may possibly be persuaded to continue it afterwards.

With regard to the miscellaneous canonical books, we stand at present in the following position:—

NAME OF BOOK.	PROBABLE NO. OF PAGES.	EDITOR.
Khuddaka Pâṭha . . .	10 . . .	Dr. Morris.
Dhammapada . . . . .	40 . . .	Prof. Fausböll.
Udâna . . . . .	75 . . .	
Iti-vuttaka . . . . .	50 . . .	Prof. Windisch.
Sutta Nipâta . . . . .	60 . . .	Prof. Fausböll.
Vimâna-vatthu . . . . .	250 . . .	
Peta-vatthu . . . . .	200 . . .	
Thera-gâthâ . . . . .	100 . . .	Prof. Oldenberg.
Therî-gâthâ . . . . .	30 . . .	Prof. Pischel.
Jâtaka . . . . .	40 . . .	Prof. Fausböll.
Niddesa . . . . .	300 . . .	
Paṭisambhidâ . . . . .	350 . . .	
Apadâna . . . . .	300 . . .	Dr. Hultsch.
Buddhavaṅsa } . . . . .	100 . . .	Dr. Morris.
Cariyâ-Piṭaka }		

---

1905

---

And with regard to the Abhidhamma books :—

NAME OF BOOK.	PROBABLE NO. OF PAGES.	EDITOR.
Dhamma-saṅgani . . .	100 . . .	Dr. Frankfurter.
Vibhaṅga . . . . .	200 . . .	Dr. Morris.
Kathâ-vatthu . . . . .	230 . . .	
Puggala . . . . .	45 . . .	Dr. Morris.
Dhâtu . . . . .	45 . . .	
Yamaka . . . . .	430 . . .	
Paṭṭhâna . . . . .	550 . . .	

---

1600

---

On this list also it should be observed that the Buddhavaṅsa and Cariyâ-Piṭaka have already been finished by Dr. Morris, as far as the text is concerned, and will be distributed this year. Professor Oldenberg's edition of the Thera-gâthâ is almost ready for the press (a few references only requiring to be added), and will be sent to press early next year. Professor Windisch and Professor Pischel are already at work on the Iti-vuttaka and the Therî-gâthâ. Professor

Fausböll hopes to have the Sutta Nipâta and the new edition of his Dhamma-pada ready during the course of 1883; and the former of these two he will publish without requiring any assistance from our funds. The Jâtaka, as our readers will already know, he is publishing in his magnificent edition of the Jâtak-attha-vaṇṇanâ; and it will therefore be unnecessary to repeat it, without the commentary, in our series of Pâli texts. Dr. Frankfurter has had his edition of the Dhamma-saṅgani nearly ready for some time, but wishes to perfect it before publication by further collation with the MSS. at Paris. Dr. Morris has so far progressed with the Puggala that he only requires a short interval to prepare it for the press, and we hope to distribute this work next year.

Besides the above Piṭaka books, and separately from them, we propose to publish also a selection of later works throwing light on the history of early Buddhism. Of these the following may already be mentioned :—

NAME OF BOOK.	PROBABLE NO. OF PAGES.	EDITOR.
Visuddhi-magga . . . . .	500	. . Prof. Lanman.
Netti-pakarana . . . . .	180	
Jâtaka-mâlâ . . . . .	200	. . Prof. Kern.
Lalita Vistara . . . . .	300	
Madhyamaka Vṛitti . . . . .	250	. . Mr. Bendall.
Mahâvaṇsa . . . . .	200	
Lalâṭa-dhâtu-vaṇsa . . . . .	50	. . Dr. Morris.
Bodhi-vaṇsa . . . . .	100	
Âyâraṅga Sutta . . . . .	120	. . Prof. Jacobi.
Bhagavatî . . . . .	150	. . Dr. Leumann.
Abhidhammattha-saṅgaha	50	
Mûla- and Khudda-sikkhâ	50	. . Dr. Edward Müller.
	<hr style="width: 10%; margin: 0 auto;"/> 2150	

This list might be indefinitely extended; it contains only at present the engagements already made, and the names of one or two other works which are particularly wanted. Two of them are Jain books—that is, books written by the followers of Nigaṇṭha Nâthaputta; and three are Sanskrit

Buddhist works from Nepal—that is, books written by the followers of those Bhikkhus who, after the close of the Council at Vesāli, held the Mahā Saṅgīti. Of these, one of the Jain works is completed, as far as the text is concerned, this year. It is scarcely necessary to point out to our subscribers in Ceylon that we do not propose to print these works because we believe them to belong to the Pāli Piṭakas, but because of their historical interest and especially because of the light they may reasonably be expected to throw upon the growth of Buddhism. We learn enough in the Pāli Piṭakas and in later Pāli records about Nāthaputta, and about the holders of the Mahā Saṅgīti, to make us wish to know more. The works of their followers are the most likely source from which such further knowledge can be obtained, and we are particularly fortunate to have had the advantage of Professor Jacobi's help in this matter; whose work, now published, the edition of the *Āyāraṅga Sutta*, will be the more useful, as a translation of it by himself will also appear this year at Oxford.

Of the other works in this list, the *Abhidhammattha-saṅgaha* has already been referred to above (p. 4). The very valuable and important portion of the *Mahāvāṇsa* that was published by Mr. Turnour is not only out of print, and difficult to obtain, but is not up to the level of present knowledge, and is often indeed incorrect. One may be allowed to say this without detracting at all from the high estimation in which his weighty services to historical inquiry ought always to be held. Few and far between among the hard-worked civil servants in India and Ceylon are the men who are willing to give up the precious hours of their scanty leisure time to original work, either of an historical or of a scientific kind; and we, of this Society, are the last who are likely to forget the debt of gratitude we owe to Mr. Turnour for the interest which he took himself, and was able to arouse in others, in the native literature and religion of the people among whom his official duties lay. Nearly fifty years have elapsed since he wrote; and only one workman has descended with practical pick and shovel into the

mine which he opened for us. A careful edition of all that can probably be rescued of the text of the older, and almost superseded, *Dīpavaṅsa* is the result of the new effort. But we ought to have the whole of the Ceylon *Wansa poth*, the ancient civil and religious chronicles of the island, made accessible to the world in printed texts. In the first place, of course, we want the Pāli Piṭakas; but this ought we to do, and not to leave the other undone—at least, if our funds hold out. And that brings me to the final point, last but by no means least, of this report, the question of the present state and future prospects of our finances.

Perhaps I ought, however, to add a word or two here about our *Journal*. It will appear every year, and contain a *Report* of work done, and work about to be done. But it will also be open for the insertion of letters, notes, and even short papers, relating either to the texts themselves or to early Buddhist history, from the pens of native or of European scholars, and either in the English or in the Pāli language. We hope also to include in it Analyses or Translations in English of Pāli texts, explanations of difficult or misunderstood terms, Catalogues of MSS., Indices, Glossaries, and other aids of a similar kind to the use of the works published by the Society. We hope to receive a number of such communications, and shall be prepared, if necessary, to publish an intermediate number of the *Journal* during the course of the year.

The annexed lists will show the names and addresses of those who have come forward to assist the young Society. With one or two exceptions, they have all paid up; and we have received in England from—

	£	s.	d.
Donors . . . . .	44	8	0
Subscribers of Five Guineas . . . . .	73	10	0
Subscribers of One Guinea . . . . .	66	3	0
Sale of MSS. . . . .	17	14	0
Interest from the Bank. . . . .	2	19	6

---

£204 14 6

---



It is not possible to state at present what our expenditure here for this year will be, as our printers' bills have not yet all come in, nor have the accounts from Ceylon been yet made up for the year. A complete Balance Sheet must therefore be held over till the next issue of our Journal. But it is possible to estimate the total cost of printing, binding, and despatching to subscribers the four parts we issue this year at something under £135. In other words, the eighty odd subscribers in Europe and America will receive, thanks to the donors and the help we have had from Ceylon, about *fifty per cent.* more in printed matter than the value of their subscriptions, even reckoning the value of our issues at only the cost price. It will be noticed, also, that we have not encroached, for this year's expenses, on the subscriptions paid in advance for five years. That amount remains in hand for use, in due proportions, during each successive year.

As to the future generally I am afraid to prophesy, lest I should appear too sanguine. But thus much is at least certain, that even if the number of subscribers remains the same as at present, we shall be able to continue our work in regular course. I have already put communications in train with Burma, Siam, and Japan. It is scarcely likely that in all these three Buddhist countries there should be no result at all. Even in Europe and America we may fairly hope for a few more subscribers. Our next year's issue will be somewhat larger than that for the present year; and we may reasonably look forward to carrying to a successful conclusion, and that within a limited number of years, the difficult and important enterprise which, in spite of gloomy prophecies and of much discouragement, we have thus ventured to set on foot.

When that is done Buddhists throughout the world will have before them complete copies of their sacred books in the original language; and in a form at once more accurate, very much cheaper, and more handy for use, than the bulky MSS. in which alone they are at present accessible. European scholars will have before them a valuable series of original

documents on one of the most important and interesting chapters in human history. Part of the result will be, on the one hand among the Buddhists themselves, to encourage throughout the East the study of their ancient literature, and thus to insure and to popularize an accurate acquaintance with the primitive forms of their venerable faith—and on the other hand here in the West, to provide the bricks out of which historical works can be built up to enlighten us on the deeper feelings of that larger half of the world of which we know so much too little. And is it too much to hope that a widespread acquaintance, among our educated classes, with the history of a religion so remarkably similar in some points of its origin and in the whole course of its development to our own, will do much to enlarge their sympathies, and to aid them in forming a correct estimate of the real meaning and value of not a few details in their own inherited beliefs?

T. W. RHYS DAVIDS,  
CHAIRMAN.

TEMPLE,  
20th Dec. 1882.

P.S.—There has been an unexpected delay at the last moment in the issue of our first year's publications. But our subscribers will recollect that our editors had less than a year to work in, and that there are always unusual difficulties at the commencement of such work as they have undertaken. Next year we hope to be fully up to time.

P.S. No. 2.—Just as this report is being struck off, I have received the welcome intelligence from Siam of the substantial donations mentioned in the following list.

## MEMBERS OF THE PĀLI TEXT SOCIETY.

## 1. DONORS.

[Those marked with an asterisk are also subscribers.]

	£	s.	d.
HIS MAJESTY THE KING OF SIAM . . . . .	200	0	0
H.R.H. KROM MUN DEVAVANSA VAROPRAKAR . . . . .	20	0	0
A FRIEND TO HISTORICAL RESEARCH . . . . .	105	0	0
EDWIN ARNOLD, Esq., C.I.E., 15, <i>Haroldstone Road,</i> <i>Cromwell Road, S.W.</i> . . . . .	3	3	0
*THOMAS ASHTON, Esq., <i>Ford Bank, Didsbury, Manchester</i>	10	0	0
*L. T. CAVE, Esq., 13, <i>Lowndes Square, S.W.</i> . . . . .	5	0	0
H. VAVASOUR DAVIDS, Esq., <i>Batavia, Island of Java</i> . . . . .	3	3	0
R. HANNAH, Esq., <i>Craven House, Queen's Elm, S.W.</i>	10	10	0
The late Dr. MUIR, <i>Edinburgh</i> . . . . .	2	2	0
R. PEARCE, Esq., 33, <i>West Cromwell Road, S.W.</i> . . . . .	10	10	0

## 2. SUBSCRIBERS OF FIVE GUINEAS (for Six Years, down to December 31st, 1887).

- THOMAS ASHTON, Esq. (for Owens College, Manchester).  
 THE BANGKOK ROYAL MUSEUM, SIAM (per Henry Alabaster, Esq.).  
 J. A. BRYCE, Esq., *Rangoon*, and 7, *Norfolk Square, W.*  
 L. T. CAVE, Esq., 13, *Lowndes Square, S.W.*  
 THE CEYLON BRANCH OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY, *Colombo, Ceylon.*  
 T. W. RHYS DAVIDS, Esq., 3, *Brick Court, Temple, London, E.C.*  
 DONALD FERGUSON, Esq., *Ceylon Observer Office, Colombo, Ceylon.*  
 JAMES FERGUSSON, Esq., D.C.L., F.R.S., 20, *Langham Place, W.*  
 RALPH L. GOODRICH, Esq., *Clerk of the United States Court, Little Rock, Arkansas, U.S.*  
 W. W. HUNTER, Esq., C.I.E., LL.D., *Director-General of Statistics, Calcutta.*  
 Dr. EDMOND HARDY, *Heppenheim, Hesse Darmstadt.*

<sup>1</sup> To be paid in ten years.

Professor C. R. LANMAN, *Harvard University, Cambridge, Mass., U.S.*  
 The Revd. RICHARD MORRIS, M.A., LL.D., *Wood Green, N.*  
 R. A. NEIL, Esq., M.A., *Fellow of Pembroke College, Cambridge.*  
 W. P. PRICE, Esq., *Tibberton Hall, Gloucester.*  
 T. WATERS, Esq., *H.M. Consul, Tam Sin, China (°/o Nutt & Co.).*  
 HENRY C. WARREN, Esq., 67, *Mount Vernon Street, Boston, Mass., U.S.*  
 THE CITY FREE LIBRARY, *Zürich.*  
 GAṆĀCHĀRYA WIMALA-SĀRA TISSA STHAWIRA, *of the Ambagahapitiye*  
*Wihāra, Wælitara, Galle.*

### 3. SUBSCRIBERS OF ONE GUINEA, to Dec. 31st, 1882.

[Now that the stability of the Society is practically assured, the advantage of SUBSCRIBING FIVE GUINEAS IS VERY EARNESTLY COMMENDED to subscribers—the advantage, that is, not only to themselves of trouble saved, and of one year's subscription gained, but also to the Society of cash in hand, and of the difficulty and expense of collecting yearly subscriptions avoided.]

THE AMSTERDAM UNIVERSITY LIBRARY.

THE ASTOR LIBRARY, *New York, U.S.*

THE ASIATIC SOCIETY OF BENGAL, *Calcutta (two copies).*

THE BATAVIA SOCIETY OF ARTS AND SCIENCES, *Batavia, Island of Java.*

H. M. BAYNES, Esq., 18, *South Hill Park Road, Hampstead, N.W.*

THE Revd. SAMUEL BEAL, *Falstone Rectory, Wark-on-Tyne, Northumberland.*

CECIL BENDALL, Esq., *Fellow of Caius College, Cambridge, British Museum, W.C.*

THE ROYAL UNIVERSITY LIBRARY, *Berlin.*

Prof. M. BLOOMFIELD, *Johns Hopkins University, Baltimore, Maryland, U.S.*

THE PUBLIC LIBRARY, *Boston, Massachusetts, U.S.*

E. L. BRANDRETH, Esq., 32, *Elvaston Place, Queen's Gate, S.W.*

THE BRESLAU UNIVERSITY LIBRARY.

THE BROWN UNIVERSITY LIBRARY, *Providence, Rhode Island, U.S.*

THE Revd. STOPFORD BROOKE, 1, *Manchester Square, W.*

THE late Dr. BURNELL, *Madras Civil Service.*

PROFESSOR J. E. CARPENTER, *Leathes House, St. John's Avenue, N.W.*

THE COPENHAGEN UNIVERSITY LIBRARY.

THE CEYLON GOVERNMENT NORMAL COLLEGE, *Colombo, Ceylon.*

EDWARD CLODD, Esq., 28, *Carleton Road, Tufnell Park, N.*

PROFESSOR COWELL, *Cambridge.*

PROFESSOR FAUSBÖLL, 46, *Smale-gade, Westerbrogade, Copenhagen, W.*

DR. FRANKFURTER, 42, *Walton Crescent, Oxford.*

- Major-General FYTCHE, R.E., *Pyrgo Park, near Romford.*  
 Professor GOLDSCHMIDT, 8, *Bahnhof Strasse, Strasburg, 'Elsatz.*  
 THE GÜTTINGEN UNIVERSITY LIBRARY.  
 M. C. DE HARLEZ, *The University, Louvain.*  
 THE HARVARD COLLEGE LIBRARY, *Cambridge, Mass., U.S.*  
 SAMUEL HEARLY, Esq., *Madras Academy, Cupar, Fife, N.B.*  
 THE HEIDELBERG UNIVERSITY LIBRARY.  
 Dr. HULTSCH, 11, *Razumofsky Gasse, Vienna, III.*  
 Professor JACOBI, 10, *Wehr Strasse, Münster, Westphalen.*  
 THE JOHNS-HOPKINS UNIVERSITY, *Baltimore, Maryland, U.S.*  
 KENJIU KASAWARA, Esq., *Japan.*  
 THE KIEL UNIVERSITY LIBRARY (*Lipsius & Tischler's Buchhandlung, Kiel.*)  
 P. S. KING, Esq., 10, *De Crespigny Park, Denmark Hill, S.E.*  
 THE KÖNIGSBERG UNIVERSITY LIBRARY.  
 Professor ERNST KUHN, 32, *Hess Strasse, München.*  
 THE LEIDEN UNIVERSITY LIBRARY.  
 Per M. ERNEST LEROUX, *Publisher, 28, Rue Bonaparte, Paris—*  
 Professor A. BARTH, 6, *Rue du Vieux Colombier, Paris.*  
 M. LÉON FEER, *Bibliothèque Nationale, Paris.*  
 M. G. GARREZ, 52, *Rue Jacob, Paris.*  
 Professor CH. MICHEL, *Liège University, Belgium.*  
 M. EMILE SENART, *de l'Institut, 16, Rue Bayard, Paris.*  
 Dr. BRUNO LINDNER, *The University, Leipzig.*  
 THE LIVERPOOL FREE LIBRARY.  
 WALTER LYNDON, Esq., 18, *Adelaide Road, South Hampstead, N.W.*  
 Dr. EDWARD MÜLLER, 225, *Rabenthal, Bern, Switzerland.*  
 Professor MAX MÜLLER, *Oxford.*  
 THE ROYAL LIBRARY, *München (Asher's).*  
 THE MÜNSTER UNIVERSITY LIBRARY (*H. Mitsdorffer's Buchhandlung.*)  
 BUNYIU NANJIO, Esq., *Llantrissant House, Kingsdown Road, Oxford.*  
 Professor OLDENBERG, 28, *Derfflinger Strasse, Berlin, W.*  
 THE PEABODY INSTITUTE, *Baltimore, Maryland, U.S.*  
 ROBERT A. POTTS, Esq., 26, *South Audley Street, W.*  
 HIS EXCELLENCY PRINCE PRISDANG, 14, *Ashburn Place, W.*  
 W. WOODVILLE ROCKVILLE, Esq., *Montreux, Canton de Vaud, Switzerland.*  
 Professor ROST, *India Office Library, S.W.*  
 Professor ROTH, *The University, Tübingen.*  
 Professor SAYCE, *Oxford.*  
 Dr. RAM DAS SEN, *Zemindar, Berhampûr, Bengal.*

S. P. DA SILVA, *Muhandiram, Mātara, Ceylon.*

J. WETTHA SINHA, Esq., *Slave Island, Colombo, Ceylon.*

GEHEIM-RATH PROFESSOR STENZLER, *Breslau.*

MADLÉ. MOQUIN-TANDON, *Château de Pauliac, par Saverdun, Ariège.*

PROFESSOR TIELE, *Leiden.*

THE TÜBINGEN UNIVERSITY LIBRARY.

THE LIBRARY OF UNIVERSITY COLLEGE, *London (Gower Street, W.C.).*

PROFESSOR WILLIAM J. VAUGHAN, *Tuscalvosa, Alabama, U.S.*

PROFESSOR MONIER WILLIAMS, *Merton Lea, Oxford.*

DR. WILLIAMS'S LIBRARY, *Grafton Street, W.C.*

DR. H. WENZEL, *Herrnhut (°). Herr Missionär Jäschke.*

PROFESSOR DR. ERNST WINDISCH, *The University, Leipzig.*

#### 4. SUBSCRIBERS IN CEYLON

(*per list sent in by E. R. Gunaratna, Esq., Atapattu Mudaliâr, of Galle.*)

WĒLIGAMA DHAMMAPĀLA STHAWIRA, *Wijayananda Wihâra, Galle.*

SADDHĀPĀLA STHAWIRA, *Sudammârâma, Kadurupe, Galle.*

PAÑÑĀNANDA STHAWIRA, *Tibhâmikârâma, Gintoța, Galle.*

PĀLITA STHAWIRA, *Purâna Piriwena, Piyadigama, Galle.*

SRI SADDHĀNANDA, *of Sri Gaṇe Wihâra, Ratgama, Galle.*

KATU-KURUNDE DEWA-RAKKHITA STHAWIRA, *Dipaduttama Wihâra, Galle.*

KALUPE SĀRĀNANDA STHAWIRA, *Dadalla Wihâra, Galle.*

FREDERICKA CECILIA DIAS, *Ilangakoon, Maha walawwa, Mātara.*

EDMUND R. GOONERATNE, *Atapattu Mudaliyâr, Galle.*

ARTHUR JAYAWARDANA, *Mudaliyâr, Bentoța Korale, Bentoța.*

JAMES DE SILVA KARUNARATNE, *Mudaliyâr, Hinidum Pattu, Hinidum.*

ANDREAS DISSĀNĀYIKE, *Mudaliyâr, Gangabada Pattu, Baddegama.*

TANGALLE SUNANDA STHAWIRA, *Mirissa.*

SIMON PERERA ABAYAWARDANA, *Galle.*

PAÑÑĀ-SEKHARA STHAWIRA, *Koḍagoda.*

H. A. WĪRASINHA, *Muhandiram, Hambantōța.*

IDDAMALGOḌA BASNĀYAKA NILAME, *Pæлмаḍulla.*

PIYARATANA TISSA STHAWIRA, *Chief of Saila-bimbârâma, Doḍanduwa.*

DHAMMĀRĀMA STHAWIRA, *of Jayawardana Wihâra, Piṭiwella.*

SĀRĀLANKĀRA STHAWIRA, *of Sailambimbârâma, Doḍanduwa.*

DEWUNDARA PIYARATANA STHAWIRA, *of Sailabimbârâma, Doḍanduwa.*

GALLĒ PĀLITA STHAWIRA, *of Sailabimbârâma, Doḍanduwa.*

- SUMANASÂRA STHAWIRA, *of Sailabimbârâma, Dodanduwa.*  
 PORAMBA DHAMMÂRÂMA, *of Sailabimbârâma, Dodanduwa.*  
 TANGALLE PAÑÑÂNANDA, *of Sailabimbârâma, Dodanduwa.*  
 HIKKAÐUWE SUMANGALA, *Principal of Widyôdaya College, and Mahâ-  
 nâyaka of Adam's Peak.*  
 KUMARAWADA NIKORIS DE SILVA, *of Bâssa, near Galle.*  
 KOGGALA SIRI SANGHA TISSA STHAWIRA, *Paramânanda Wihâra, Galle.*  
 T. B. PANÂBOKKE, *Inspector of Police, Nâwalapitiya.*  
 BULATGAMA DHAMMÂLANKÂRA SRI SUMANA TISSA, *Chief Thera of  
 Paramânanda Wihâra, Galle.*  
 CÛLA SUMANA STHAWIRA, *Seluttârârama Ratgama.*  
 WAJJIRA SÂRA STHAWIRA, *Ganegodælla Wihâra, Kosgoða.*  
 DHAMMA TILAKA STHAWIRA, *Siriwaddanârâma, Mâdampa.*  
 AMBAGAHAWATTE INDASABHAWARA NÂNASÂMI STHAWIRA, *Dhamma  
 Gupta Piriwoena, Payyogala.*  
 SUMANA TISSA STHAWIRA, *Sunandârâma, Hirimbure, Galle.*  
 SANGHA RAKKHITA STHAWIRA, *Walukârâma, Dadalla, Galle.*  
 LOUIS CORNEILLE WJESINHA, *Mudaliyâr, Mâtale.*  
 GUNARATANÂ STHAWIRA, *Paragoða Wihâra, Wæligama, Galle.*  
 MÂNANA HEWA ARIS, *of Dalâpola.*  
 SADDHÂNANDA STHAWIRA *of Kumaramahâwihâra, Daðalla.*  
 MEDHÂNANDA STHAWIRA, *Siriniwêsârâma, Kahawe.*  
 JAMES WIKRAMARATNA, *Mudaliyâr, Wellabâða Pattu, Galle.*  
 KODAGOÐA SÎLAWANSA STHAWIRA, *of Andagodâwihâra, Galle.*  
 WIRAHËNDI ABEHÂMI, *of Ratgama, Dodanduwa, Galle.*  
 SADDHÂTISSA STHAWIRA, *Sudassanârâma, Busse, Galle.*  
 ATTADASSI STHAWIRA, *Suwisuddhârâma, Mâdampe, Balapiti.*  
 WIMALA-RÂTANA STHAWIRA, *Subhaddrârâma, Balapiti.*  
 SUMANA TISSA STHAWIRA, *Gangârâma, Mâdampe, Balapiti.*  
 LOUIS DE ZOYSA, *Mahâ Mudaliyâr, Kosgoða.*  
 ATURATIYE KIRI SRI SUMANGALA, *Chief Thera of the Mâtara District.*  
 INDURUWE PAÑÑÂNANDA STHAWIRA, *of Jayasekarârâma.*  
 SUGATA SÂSANA DHAJA WINAYÂCÂRYA DHAMMÂLANKÂRA STHAWIRA,  
*of Mahâ Kappina Madalindârâma.*  
 CÛLA-PADUMA STHAWIRA, *of Dhigawâlukârâma, Dikwella.*  
 GUNAPÂLA STHAWIRA, *of Tapodhanârâma.*  
 PAÑÑÂLANKÂRA STHAWIRA, *of Mandulârâma, Ratgama, Galle.*  
 SUNANDÂRÂMA TISSA STHAWIRA, *of Abhinawârâma, Wælipata Pattu,  
 Galle.*  
 PEMÂNANDA STHAWIRA, *of Purwârâma, Kaṭaluwa, Galle.*  
 NÂNINDÂSABHA SIRISADDHAMÂCCARIYA, *of Sudhammârâma, Eldeniya.*

- MINUANPITIYEGE MATHES PERIS, of *Egoḍa-uyana, Panadura.*  
 KATRITANTIRIHEWĀGE KOVIS PERIS, of *Egoḍa-uyana.*  
 SIWAKA STHAWIRA, of *Jayasekarārāma.*  
 ARIYAWANSA BHIKKHU, of *Wicittrananda Wihāra, Galle.*  
 WAJIRA SĀRA STHAWIRA, of *Mahakappina-mudalindārāma, Wælitara.*  
 ARIYARATANA STHAWIRA, of *Subadrārāma, Balapitiya.*  
 UDAKADA DHAMMAKKHANDA STHAWIRA, of *Bodhirājārāma, Bogahapitiya.*  
 SIRI SUNANDA STHAWIRA, of *Siriniwesārāma, Kosgoḍa.*  
 RATANA TISSA STHAWIRA, of *Sunandārāma, Kosgoḍa.*  
 SIRI SUMEDHA STHAWIRA, of *Pushpārāma, Malawenna.*  
 SIRI SUNANDA STHAWIRA, of *Seluttarārāma, Randonbe.*  
 SĪLAKKHANDA STHAWIRA, of *Bogahapitiye Wihāra, Galwehera.*  
 SRI NIWASA STHAWIRA, of *the Ranwælle Wihāra, Kaṭaluwa.*  
 BUDDHASIRI TISSA STHAWIRA, of *Ambagahapitiye Wihāra, Wælitara.*  
 MALALAGAMA DHAMMĀNANDA STHAWIRA, of *Subhadra Rāma, Kaṭaluwa.*  
 WALAWWE INDAJOTI, of *Uluwitaka Wihāra, Galle.*  
 NANDARĀMA TISSA STHAWIRA, of *Mukalangamua, Negombo (for 6 years).*  
 ELGIRIYĒGĒ BASTIAN DE SILVA, of *Modaru, Patuwatu.*  
 BASTIAN DE SILVA, *Police Headman of Modaru, Patuwatu.*  
 SADDHĀNANDA STHAWIRA, of *Asoka Rāma, Kaṭutara.*  
 COL. HENRY S. OLCOTT, *President of Theosophical Society, Galle.*  
 GUNARATANA TISSA STHAWIRA, of *Sudarsana Rāma Katupiti, Mādampe, Chilan (for six years.)*  
 ANDRIS DE SILVA, *2nd Seidhān Ārachi, Ambalamgoda.*  
 W. R. MENDIS, *Balapitiga.*  
 ĀSABHA TISSA STHAWIRA, of *Negombo, Ambagahapitiya.*  
 SUGATA PĀLA STHAWIRA, of *Talgahawate Wihāra, Waskaḍuwa.*  
 DHAMMARATANA STHAWIRA, of *Ambagahapitiya.*  
 SARANATISSA STHAWIRA, of *Ambagahapitiya.*  
 SAMIDDHINKARA STHAWIRA, of *Ambagahapitiya.*  
 SĪLĀNANDA STHAWIRA, of *Kalyāṇa Wihāra Kaluwāmodara.*  
 SUGATA TISSA STHAWIRA, of *Ambagahapitiya.*  
 DHAMMASIRI STHAWIRA, of *Samitta Rāma, Kalutara.*  
 ALBARADURA SIMAN, of *Ratgama.*  
 DOMPE BUDDHARAKKITA STHAWIRA, of *Kelani, Colombo.*  
 PANNĀMOLI STHAWIRA, of *Ambagahapitiya.*  
 SORATA STHAWIRA, of *Ambagahapitiya.*  
 MEDHĀWITISSA STHAWIRA, of *Kshetrasanna Wihāra, Waskaḍuwa.*  
 DĪPAWISARADA STHAWIRA, of *Pokunewatta Wihāra, Desestra, Kalutara.*



## APPENDIX.

LETTERS FROM THERAS IN CEYLON.<sup>1</sup>

I.—*From Piya-ratana Tissa Thera, of Doḍanduwa, near Galle.*<sup>2</sup>

Loṇḍon nuwara Pâli pot sampâdaka sabhâwe pradhânatwa-  
yaṭa patwû T. W. Rhys Davids mahatmayâ pradhâna ema  
sabhâwaṭa âsirwâda stuti mulwa liyâ matak-kara ewa nam.

Mahat waruni,

Ŝâstrayen diyuṇuwî gaurawânwita nam lat Yûropaya âdi  
noyek raṭa wesi ugat mahatun-wisin suddhawû âgamak  
soyana mê kâlaya tula Buddha-desanâwa Ingrîsi akureñ  
accugaswâ lowa patala kirîma podu samûhayâge diyuṇuwa  
sandahâ itâ utum wœḍak wa hængenawâya. Eseheyin me  
paṭan-gat mâ-hœngi yahapat kriyâwa at no hæra awaŝânaya  
dakwâ utsaha daraṇawâ cœṭeyi api du balâ porottu wemu.

Ŝâkya-munîndrayan-wahansê-wisin desanâ-karaṇa-lada  
suddhawû dharmaya Winaya-piṭakaya Sûtra-piṭakaya Abhi-  
dharma-piṭakaya yî Piṭaka-wasuyen tunaka. Ehi Winaya-  
piṭaka nam Pârâjikâ, Pacitti, Mahâwagga, Cûlawagga, Pari-  
wâra yana me pot pahayi. Ê bawa mesê kiyana ladî.

Tesu Pârâjikâ-kaṇḍam Pacittiyam athâparam

Bhikkhunînam Vibhaṅgo ca Mahâvaggo athâparô

Cûluvaggo ca Parivâro Vinaya-piṭakaṃ matam.

Sûtra-piṭakaya nam [*Here follow the names of the four  
Nikâyas and of all the separate books in the fifth*]. Ê bawa  
mesê Kiyana ladî.

<sup>1</sup> These letters are printed exactly as written. Though tempted to do so in some places I have not ventured to alter them, and the authors have had no opportunity of revision.

<sup>2</sup> He is mentioned in the list of scholars given in Letter III.

Catuttiṅṅa' eva suttantâ ti-vaggo yassa saṅgaho  
 Esa Dîgha-nikâyo ti paṭhamo anulomiko  
 Diyaddhasata-suttantâ dve ca suttâni yattha so  
 Nikâyo Majjhimo pañcadasa-vagga-pariggaho  
 Satta-sutta-sahassâni satta-sutta-satâni ca  
 Dvâsatṭhi c' eva suttâni eso Saṃyutta-saṅgaho  
 Nava-sutta-sahassâni pañca-sutta-satâni ca  
 Satta paññâsa-suttâni saṅkhâ Anguttare ayam  
 Khuddaka-pâṭho Dhammapadam Udânam Itivuttakam  
 Suttanipâto Vimânam Petavatthum athâparam  
 Thera-therî ca Jâtakam niddeso Paṭisambhidâ  
 Apadânam Buddhavaṅso Cariyâpiṭakam eva ca  
 Paṇṇârasa-pabhedo 'yam nikâyo Khuddako mato.

Abhidhamma-piṭakaya nam [*Here follow the names*]. Ê  
 bawa mesê kiyana ladî.

Dhamma-saṅgani Vibhaṅgañ ca Kathâwatthuñ ca Puggalaṃ  
 Dhâtu-Yâmakâ-Paṭṭhânaṃ Abhidammo ti vuccati.

Mehi sandahan karaṇa lada Pârâjikâ pota âdi koṭa ceti pot  
 tis eka pamanak Budun wadâla tun Piṭakayaṭa cêtulat wê.  
 Meyin piṭatwû Wisuddhi-mârgaya âdi anikudu pot siyallama  
 purâtana âcârya-warayan wisin tun Piṭakayaṭa cêtulat ê ê  
 karuṇu prakâsa kirîma waṣayen karaṇa lada pot ya. Eyinut  
 tun Piṭakayaṭa karaṇa lada aṭuwa-kathâ Buddha matayaṭa  
 awiruddha paridden ma îta anuwa karaṇa lada bæw aṭuwâ-  
 kathâ âcârihu dakwâ tibê. Eheyin mehi mûla sandahan  
 karaṇa lada Winaya-piṭakayaṭa ayiti pot paha wena-wenamat,  
 esêma Sutra-piṭakayaṭa ayiti pot dahanamaya da, Abhidharma-  
 piṭakayaṭa ayiti pot hata da wenwa tibenta accugœsîma hond-  
 awâ misu, Kudusika Mulusika âdi prakaraṇa pot îta ekatu  
 kirîma yutu nœta.

Siyam Buruma Lanâka yana raṭa tunehi suddhawa niwara-  
 diwa tibena peḷa potwalin yam raṭaka potwalin accugœsîma  
 karaṇawâ nam itiri raṭa dekê potwala îta wenaswa tibena  
 tœn adho lipi waṣayen yedîma da, aṭuwâ pot accugœswîma  
 karaṇa wiṭaka da ê ê peḷaṭa karaṇa ladu aṭuwâ wen wen  
 waṣayen ma yedîma hondawa pêṇawaya.

Me pot accugœsîma gœna ape adahasa Sabhâwaṭa danwâ  
 yawana lesa E. R. Gunaratna Gâllê Atapattuwê Mudiyanse

Râlahâminnânse wisin kiyana ladin me bawa Sabhâwata mesê liyâ oppu karante yedune Lan kawê Gâllê Wœllabađa pattuwê Dođanduwa Şailabimbârâmâdhipati Piyaratana Tissa Sthawira wana mama.

Warsha, 1882, Mârtu masa  
24 weni dini Şailabimbârâmediya.

II.—*From Saddhânanda Thera, of Ratgama, near Galle.*

Namo mahâ-kârūṅikassa Satthuno  
Namo sudhammassa ti-loka-ketuno  
Namo mahâ-saṅgha-gaṇassa tādino  
Namo karitvāna sivam bhajāmano.

Amhakam kira bhagavatâ jānatâ passatâ arahatâ sammâ-sambuddhena sata-sahassâdhike catu asaṅkheyye kappe dānādayo dasa-pārāmiyo puretvā sadevakassa lokassa sagga-mokkha-sukhatāya desitesu tīsu piṭakesu Vinaya-piṭako Buddha-sāvakanam bhikkhūnam sikkhāpada-paññatti-vasena loka-vajja-sāsana-vajjam pakāsetvā nānā-nayāya nītiyā desito. Tam Mahā-kassapa-thera-pamukhehi pañca-satehi arahantehi sammā-sambuddhassa santike sutvā dhārita-nayena saṅgāyitvā idam Pārājikā-pāṭho Pācitti Cūlavaggo Mahāvaggo Parivāra-pāṭho ti pañca potthakā ṭhapitā. Suttanta-piṭako gahaṭṭha-pabbajita-deva-brahmādinam sādharmaṇa-nanovādehi e' eva nānā-nayehi ca paṭimanditā sātthā savyañjanā gambhīra-desanā. Tam pi yathā-vutte saṅgāyana-samaye idam Dīgha-nikāyam Majjhima-nikāyam Aṅguttara-nikāyam Saṃyutta-nikāyam Khuddaka-nikāyan ti pañca nikāyā saṅgāyanārūḷhā. Abhidhamma-pitako deva-brahma-pamukhānam sabbesaṃ gahaṭṭha-pabbajitānam sādharmaṇa-visiṭṭha-desanā. Tasmim citta-gati-lakkhaṇā pakāsitā. Tam pi yathā-vuttehi Buddhassa sammukhā sutehi arahantehi saṅgāyitvā idam Dhammasaṅgani-pakaraṇam Vibhaṅgam Kathāvatthum Pugalam Dhātu Yamaka-pakaraṇan ti satta-pakaraṇa-vasena ṭhapitā.

Imesu sattasu pakaraṇesu sabbe abhidhammatthe piṇḍetvā porānakena Anuruddha-mahā-therena ati-khuddako Abhidhammattha-saṅgaho kato. Tam Abhidhammattha-saṅgahaṃ yo koci ācāriya-mukhena uggaṇheyya sattasu pakara-

nesu nirussāhena nissānsayena cheko bhavati yeva. Imassa mahaggha-bhāvaṃ yadi vaṇṇayissaṃ dasa-dvādasa-paṇṇa-mattena likhitabbāni honti. Tasmā ettakena mahaggha-bhāvaṃ vijānitvā ñikā-dvayena saddhiṃ Abhidhammattha-saṃgahañ ca tad-antogadhaṃ Sucittālaṅkārañ ca Abhidham-māvatārañ ca pariyesitvā abhidhamma-nayaṃ paṭhamataraṃ uggaṇhituñ ca satta-pakaraṇaṃ anantaraṃ katvā lañjāpituñ ca yuttataran ti maññāmi.

Yadi Abhidhammattha-saṃgahādi-khuddaka-pañca-potthakāni samīpe na santi tāni mamaṃ lekhanena jānāpeyya Laṅkāḍīpikaṃ mārisānam sāmājikaṃ Gālu-nagare mahā-maccaṃ sahāyaṃ katvā lekhāpetvā pahīnituṃ sakkhissāmi. Tadā paribhayaṃ pi yojetabbam bhavissati.

Imāni yatthā-vuttāni sabbāni pi potthakāni amhākaṃ Bhagavatā yeva desitāni. Imesaṃ desanā-potthakānaṃ ajjhāsa-yattha-vijānanatthāya aṭṭhakathā-ñikā-līnattha-pakaraṇāni c' eva Māgadhika-veyyākaraṇa-potthakāni ca bahavo santi. Tāni sabbāni icchitabbān' eva. Sabba-potthakesu nāmā-lekhanam amaccānaṃ<sup>1</sup> santike santī ti maññāmi.

Amaccehi mudrāpana-potthakāni yathā-sattiyā anavajja-potthakan' eva pariyesitva mudrāpetabbāni. Taṃ tathā sampādetuṃ yuttatara-ṇayaṃ vakkhāmi. Maramma-raṭṭhāvāsino c' eva Syāma-desa-vasino ca dve tayo paṇḍite bhikkhavo Laṅkāḍīpikesu Syāma-nikāya-Maramma-nikāyesu paṇḍite dve bhikkhavo sahāye katvā yathā-sattiyā sodhitāni potthakāni gāhāpetvā potthake mudrāpeyyuṃ sundarataraṃ no ce mudrāpeyyuṃ na sādhu bhavissanti ti maññāmi. Mam' etaṃ viññāpanam apaṭikkhipitvā ābhogaṃ katvā yuttataraṃ sallekkhentu paṇḍitā ti.

Tumhehi mārisehi Laṅkāḍīpa-ppahite sāsana-paṇṇe Sāraṅga-suttan ti [the Āyāraṅga Sutta] ekaṃ potthakaṃ mudrāpituṃ yojitan ti saññitāṃ. Taṃ Laṅkāḍīpa-Syāma-Maramma-raṭṭhesu apākaṭaṃ. Tasmā tam kena desitaṃ kīdisan ti viññātum nā sakkomi.

Sāsanika-paṇḍite yeva sahāye katvā anavajja-potthake labhitvā mudrāpituṃ dutiya-tatīyam pi jānāpemi.

Tumhehi Yuro-pa-desikehi paṇḍitāmaccehi Māgadhi-kāni

<sup>1</sup> Scilicet 'the officers of the Pali Text Society.'

Sammâ-sambuddha-desitâni saddhamma-potthakâni Yuropa-akkharehi mudrâpetum hitassa âbhogassa pasâsanâya loke arahantâ yeva pahonakâ honti. Iminâ lokatthasiddhiṃ sabaso samijjhatî ti maññâmi.

Vividha-jana-pasattho dûrakittî viyatto

Vidita-ariya-sattho piṇadeho sumitto

Jayatu jayatu . . . . . nâma mantisu mantî

Nikhila-budha-gaṇehi rakkito dighakâlam

Buddhassa bhagavato parinibbânato' catusatâdhikânaṃ dvinnaṃ vassa-sahasânaṃ upari pañca-vîsatime samvachchare Citta-mâsassa sukka-pakkhe paṇṇarasiyaṃ kujavâre Lanâkâ-dîpe Gâlû-purassa uttara-disâbhâge Rajjamagaṇe siri-Ghanâna-nda-vihârâdhivâsinâ siri-Saddhâna-nda-therena pesitam idan ti datṭhabbam.

### III.—*From Paññâna-nda Unnânsê of Gintota, near Galle.*

Gaurawanîya T. W. Rhys Davids mahatâ pradhânawa Pâli pot mudrânkaṇaya karawana samâgame siyalu mahatuṇṭa no pamaṇa âsîrwâda pœwœtwîmen danwana waga nam.

Dayâwantawu mahatuni,

Tamunnânsêlâ wisin paṭan gena tibena Pâli pot mudrânkaṇaya karawîmê mâ-hœngiwû mê wœḍê gana mulu hṛdayen ma tamunnânsêlâṭa bohôsê ma stuti karaṇawat œera podu janayâṭa prayojana wana pinisa ema pot niwaradiwa suddhawa Sutta-Vaggâdi wasayen sudusu paridden galapâ mudrânkaṇaya karawâ kal no yawâ lœbenayâ da œœeyi prârthanâ karami.

Garu kaṭa yutu âgama dharmayak piḷibandawa pawatnâwû siyalu denâge ma prayojanaya pinisa karaṇṭa paṭan gena tibena mê wisâlawû wœḍaya itâ œœlakillen saha mahat prawêsamen da kala yutu ekak ma bawa œœema andamin ma no kiyâ bœriya. At lipiyen liyana lada bohô Pâli pot œœenaṭa waradin gahaṇawa tibenat Pâli bhâshâwa saha Buddha dharmayê tatwayat hondâkâra œœenagat Buddha bhaktika paṇḍita-warun wisin niwaradi lesa ehi prayojana labanawâ maya. Ema pot mudrânkaṇaya karawîma esê nowa suddhawa niwaradi lesa ma karaṇṭa œœœeya. Niwaradawû suddha pot podu janayâṭa bedâ dimen hondâkâra Pâli bhâshâwa igana gœnîma

saha suddhu Buddha dharmayê tatwaya dœna gœnmat sidu wenawâ pamanak da nowa tamunnânsêlâgê wisâlawû kîrtiyat no nœsî bohô dîrgha kâlayat lôkayehi pœtira pawatinawâta kisi ma sœkayak nœta. Esê kerîmen Buruma Siyam Lankâ yana tun ratê ma Buddha dharmaya dat siyalu pañḍitayo ma satuṭu karanta puluwan wennâ wâgê ma miṭa dâyakawa pot labâ gœnîmaṭa balâ porottu wennâwû Buddha bhaktikayangê da sit no hakuluwâ pubudu karawanta tamunnânsêlâta hœki menawâta maṭa sattakaya. Mê bandu mahat wœḍak niwaradiwa suddhawa eka waranta ma kirîmê tibena amâru kam no dœna mama kiyanaawâ nowêya.

Dœnata mudrânkaṇaya karawana laduwa apa raṭaṭat lœbî tibena Mahavagga Pâli nam œti Winaya pota waradin gahanawa tibena nisâ me raṭa kisima pañḍita kenek îta ruci no weti. Tamunnânsêlâgê mânsiyat esê uni nam eka mahat kanagâṭuwak saha alâbhayak da weyi.

Buruma Siyam Lankâ yana tun ratê itâ wœdagat mahatun tun denek da me utum wœdagat wœḍeta bœndî siṭina nisat dhanawantawû nânawantawû tamunnânsêlâ no pasu basnâ lada dhairya sit œtto nisat niwaradiwa suddhawa ma mê wœḍê itâ hondin ma karawanta tamunnânsêlâta puluwun ma wêyayi mama wiṣwâsa karami.

Buruma raja tumek wisin Pâli bhâshâwehi daksha Buddha dharmayehi tatwaya manâ lesa dat prasiddha pañḍita maha sthawirayan wahansêlâ lawâ suddha karawâ kiri-garuddha gal lœliwala Buruma akuruwalin koṭawana laduwa Maṇḍale nuwara Maha-dharma-cetiya nam wû pot gulehi dœnata pihiṭawâ tibena ti piṭaka desanâ Pâliyen pitapat genwâgana Siyam Lankâ yana de raṭehi potwalat samakara balâ Winaya piṭakayata ayiti [*Here follow the names of all the Pâli Piṭaka books*]. Mesê nam dakwana lada mê siyalu pot saha mesê ma suddha karana laduwa ma Aṭṭhakathâ-Tikâdi pot da mudrânkaṇaya karawanamen illanawat œra paṭhama mahâ dhamma saṅgâyana âdiyen âraksha lœbî amiṣrawa ada dakwâ ma Siyam Buruma Lankâ yana raṭawala pawatwâgana ena mê potwalata Jain yana purâna bhaktikayangê pot miṣra no koṭa nohot yâ no kara wen wasayen ma mudrânkaṇaya karawanamen da udak ma illami. Magê me kalpanawata

Siyam Burma Lankâ yana tun rate Buddha bhaktika siyalu paṇḍitayo ma ekanga wetwayi nisœkawa mama wişwâsa karami.

Tawada Ingrîsi akuruwalin Pâli bhâshâwê şabda hari âkâra upadawança nu puluwan nisâ da nâgara akuru dannâ aya koyi ratawalat dœnaça bohôsê ma siçina nisâ da hari âkâra şabda upadawança puluwanwû nâgara akuruwalin Pâli pot mudrânkanaya karawanawâ nam waðâhonda bawat wœdi wasayen Êrôpâkâra janayan sandahâ ma karaņa wœdak bœwin Ingrîsi akuruwalin mudrânkanaya karawanawâta mage wiruddha kamak noçi bawat matak karami.

Me wagaça me wœdagat utum wœdêta dâyaka wîmen saha wenat dâyakawaru mœdahat kara demin prîtiyen balâ porottu wennâwu Lankâ dwipayehi Gállê Gintota Tibhummi-kârâmâdhiwâsi Paññânanda terunnânseya.

S. PAÑÑÂNANDA.

Warsha 1882 kwû Martu masa  
27weni dina Tibhummi-kârâmêdiya.

IV.—*From Sri Sumana Tissa, of Minuwangoda, near Galle.*

Anant' âşirwada stuti peratuwâ warada hoera liyâ mâtak kara ewana waga hoçi nam.

T. W. Rhys Davids nam ceti pinwat mahatamayânani,

Tamunnânsê œtuluwû basnâhira disâ wâsiwû Yurôpi şâstrawanta mahattun sabhâwuk wisin apa suddhu Buddhâgamê Buddha desita sutrâbhidhammawinaya sankhyâta tri piçaka Pâli pot Ingrîsi aksharawalin acugaswança dœn paçan gena tibenawâyayi yana waga Gállê E. R. Gunaratna atapattu mudiyansê râlahâmingen dœna kiyâ gat Lankâ wâsi gihi pœwidi api bohô samûhayak ema tamunnânsêlâgê mâ-hœngi utum wœdê gœna itâ prîtiyaça pœminiyâ pamanak nowa ê gœna tamunnânsêlâta mulu hrdayen apramâna stuti da karaņawaya.

Esê mahat santôsawû dœna ugat Lankâ wâsi paṇḍitawarungê oya gœna ceti kalpanâ dœna gat mama wisin wœdi wasayen karuņa sitin danwâ sitinça nampûrwa diga upan Tathâgata apa samyak sambuddhayan wahansêgê tri piçaka dharmayê pot Siyam Buruma Râmaņa ratawala pawatinnê

wi`namut ê tri piṭaka deṣanâ pot iṭa Buddhasokâdi aṭuwâcârîhu da Śâriputrâdi ṭikâcârîhu da gaṅṅhi pada wiwaraṇâdi prakaraṇadœyi yana Buddhâgamê siyalu ma pot kalen liwuwen mê apa Lankâ dwîpêya. Esê liwu siyalu ma pot dewanu Siyam Buruma Râmaṇya raṭawalata gena gos liyâ gœnîmen dœn dakwât pawatinnê ema pot maya. Ê cœra pûrwa disâwê pawatnâ siyalu bhâshâ aturen Prâkrta Saṅskṛta Sinhala bhâshâ tuna ma tatsama bhâshâya hewat bohôseyin samawa pawatina bâshâyayi. Yam Buruma Râmaṇyâdi anikudu bhâshâ Pâli bhâshâwata samahara suwalapa wacana sama namut bohôseyin wisadrisayi hewat sama noweyi. Ê bæwin Siyam Burumâdi raṭawala Pâli nûgat lipi karuwo liyana potwala tamatamangê bhâshâ rîti puruduwê soṭiyata akuru saha wacanat liyawîmen warada œti bawa api dœna gena tibennêya. In nisâ tamunnânsêtâ bohô lokayâṭa mahat upakâra sandahâ bohô wehesa mânsi daramin da wiyadamin da Ingrîsi aksharawalin accugaswana tri piṭake potwalata gannâ guru pot Siyam Buruma raṭawalin yannâ potwalata wœdi wusayen Lanġkawê Sinhala akuru potwaliñ êka êka wargê pot kîpayak bœgin sapayâ gena êkata samawana pot balâ ema Lanġkawê pot guru potwalata gena eyata sama no wana Siyam Buruma potwala tibena yam yam akshara wacanawala wenas tibunot ê mewâya kiyâ saṭahan kirîmen pot accuyaswanṭa itâ yutuyayi sitami.

Mê cœra tri piṭakayata ayiti Pâli pot kîpayak Yurôpiya paṇḍita mahattun gaṇanak wisin Ingrîsi bhâshâwata peralâ hewat bhâshâ karalâ accugaswanṭat sudânanya kiyât dœna ganṭa lœbî tibeyi. Ê gœna da api apramaṇa prîtiya pœmini-yemu. Kumak heyin dayat? Buddha dharmayehi tibennâwû yahapat dharma tatwayâdiya Ingrîsi bhâshâwê siyalu ma desa wâsintâ nirâyâsayen dœna ganṭa lœbena nisâya. Eheyin mula kî prakarayata ma Lanġkawê pot ma wœdi wasayen gurukamaṭa gena bhâshâ karanṭa yutuwû pamanakut nowa ê potwala âwâwû tatwârtha saha Buddha dharma rîtiya da ehi niyama adahas da Buddhâgamê śâstrawanta dharma winaya dœna ugat bhâwitâ œti paṇḍitayangê matawalata da têrîmwalata da awiruddhawa bhâshâ karanṭa waṭîmaya. Esê bhâshâ karanṭa no yedunê nam bhâshâ koṭa nimawûwâyen



pasu pot accugasâ raṭe patala unâma noyek dôshâropana kathâ ipadîmen potwalin pot bhâshâ kalâ paṇḍita mahattunṭa da loka wâsî bohô janayâta da læbiya yutu phala nisphala wentat samahara wiṭa weyayi sitami.

Esêheyin Inḡrîsiyaṭa bhâshâ karanako pi accugahanṭa êko pi ho esê nowa ewâya yam yam ârthawala ho adahaswala ho sœka œti pamanak mewâyayi kiyâ Lanḡkâwê dœnaṭa innâ gihi pœwadi ugat samârthayanṭa e nam Sipkaḡuwe Sumaḡgala nâyaka sthawira, Baṭuwantudâwê paṇḍitamayâ, Luis Wijayasinha mudiyansê râlahâmi, Gâllê Paññâsekharâ sthawira, Wœlîlara Wimalasâra sthawira, Wœligama Siri Sumaḡgala sthawira, Waskaḡuwê Subhûti sthawira, Ambagahawatte Indâsabhawara Nânasâmi sthawira, Heyiyantuduwê Dewamitta sthawira, Doḡanduwê Piyaratana sthawira, Dhammâlankâra sthawira, Koggala Saḡghatissa sthawirâdingen manâpa pama-na-kaṭa ewâ cettangê têrum adahas dœna kiyâgana pot translât kara accugaswanawâ nam itâ yahapatyayi magê kalpanâwê sœṭiyâta matak karami.

Tawada nama dœnaṭa itâ wayo wṛddhakamin inne wî namut me bandu lôkôpakârî yahapat utum sâdhâraṇa wœḡa gœna nohot tamunnânsê pradhâna prasiddha Yuropiya paṇḍita mahattun samûhayak wisin gannâ lada utsâhawanta wœḡê gœna mage attâk utsâha wîryayaṭa wœḡi taramin wehesa mânsi gena âdhâra upakâra karanṭa karawanṭa nitara ma mahat âdara karuṇâwen balâ porottuwa innâ bawat awaṅka bhâwayen danwâ siṭinnemi.

Mesê mê waga awaṅkâdara sitin liyâ matak kara ewuwê tamunnânsêgê ekânta hita mitrawu Gâllê Minuwaḡoḡa Paramânanda wihârâdhipatiwu Bulaḡgama Dharmâlankâra Śrî Sumana Tissâbhîdhâna maha terun wahansê wisina.

D. S. SUMANA TISSA.

*List of Pāli MSS. in the Bodleian Library, Oxford.*

By Dr. FRANKFURTER.

## KAMMAVĀCA.

Pāli 1 7 chapters.

2 7 chapters.

3-6 1 and 4 chapters.

Ouseley 632, 717, and Pāli 7, 8, 9, fragments of Kammavāca MSS.

## SUTTA PĪṬAKA.

Majjhima Nikāya Or. 742 Assalāyana Sutta and commentary.

Khuddaka Nikāya Pāli 13 Dhammapada.

## JĀTAKA.

Wilson 25a Vessantarajātaka with a Burmese transl.

Pāli 15 Nemi Jātaka ditto.

Pāli 16 Mahosadhajātaka vatthu ditto.

Wilson 55b Buddhavamsa. Old Burmese writing.

## ABHIDHAMMAPĪṬAKA.

Wilson 56a Dhammasaṅganippakaraṇa. Burmese.

(56b A Burmese Nissaya to do. Ditto.)

Pāli 18 Dhātukathā and Yamaka (the first chapter of the Yamaka is wanting).

## NON-CANONICAL WRITINGS.

Pāli 10 Samanta Pāsādikā of Buddhaghosa.

Ous. 415 Ditto, interlined with a Burmese translation.

Of 412 leaves numbered ka—gyî, only 240 are extant.

Pāli 11 Samanta Pāsādikā. The Pāli text of the Mahāvagga interlined with a Burmese translation.

Pāli 12 Vimati Vinodanî. Fragment. Siamese characters. 24 leaves.

- Pâli 14 Saddhammaratanâvali by Dhammasenayatissara.  
 Pâli 17 Atthasâlinî by Buddhaghosa.  
 Pâli 19 Mahâvaṃsa. Turnour's copy. Sinhalese.  
 Pâli 20 List of about 200 towns and temples in Ceylon.  
 Sinhalese.  
 Pâli 21 Janananda with a Sinhalese transl. Sinhalese.  
 Pâli 22 Vattamâla Sandeha Sataka with a Sinh. transl.  
 Pâli 23 Kaccâyana's Sandhikappa.  
 Pâli 24 Saddasârattha Jâlini.  
 Wilson 51 A Pâli Dictionary with Burmese translation  
 (Aufrecht 363).  
 Wilson 54 A Pâli Dictionary with a Hindûstânî transl.  
 (Aufrecht 364).

*List of Pāli MSS. in the Bibliothèque Nationale, Paris.*

By M. LÉON FEER.

## I. PĪṬAKA BOOKS (Texts and Commentaries).

## 1. VINAYA.

Pātimokkha, 4 copies (2 Sinh. 1 Burm. 1 Kâmb.).

—————, several fragments (Kâmb.).

Pātimokkha atthakathā || Kankhāvitaranī (Burm.).

Pārājika, 4 copies (1 Sinh. 3 Burm. one very complete).

Pācitti, 3 copies (1 Sinh. 1 Burm. 1 Kâmb. (incomplete)).

————— (Bhikkhunī) (Sinh.).

Mahā-vagga, 2 copies (Sinh. Burm.).

Cūḷa-vagga, 3 copies (1 Sinh. 2 Burm.).

Parivāro (Burm.).

Kammavâcâ (Sinh.).

————— several copies and several fragments (Burm.).

Samanta-pāsādikā, 2 complete copies (Sinh. Burm.).

————— Parts I. II., 3 copies (Burm.).

————— Parts III. et V., 2 copies (Sinh. Kâmb.).

Vajira Buddha Ṭīkā (Sinh.).

Sārattha-dīpanī (Sinh.).

## 2. SUTTA.

Dīgha-nikāya, 4 copies (3 Sinh. 1 Burm.).

Pātika, Part II., 2 fragments (Pāli and Burm. version).

Pātika-vaggo, incomplete (Kâmb.).

Sāmañña-phala-suttam, fragment (Kâmb.).

Singāla-suttam, fragment (Kâmb.).

Sumangala-vilāsinī (Sinh.).

————— Parts I.-III. (Burm.).

Majjhima-nikāya, 3 copies (2 Sinh. one of which has a great part wanting; 1 Burm.).

Angulimāla-suttam (Sinh.).

- Papanca-sûdanî (Sinh.).  
 Sanyutta-nikâya (Burm.).  
 Sârattha-pakâsinî (Part I.) (Kâmb.).  
 ————— (Part II.) (Sinh.).  
 Bojjhanga-pâṭha-bhâvanâ (Kâmb.).  
 Anguttara-nikâya, 2 copies (Sinh. Burm.).  
 ————— 2 fragments (Kâmb.).  
 ————— Dasanipâta (Pâli and Burm. trans.).  
 Girimânanda-suttam, several copies (Kâmb.).  
 Manorathapûraṇî (Sinh.).  
 Khuddaka-pâṭha, 2 copies (Sinh. Burm.).  
 Paramattha-jotikâ (Sinh.).  
 Dhammapadam (text) (Burm.).  
 ————— (comment), a large number of fragments  
 making almost a complete copy (Kâmb.).  
 Dhammapada (Kâmb.).  
 Udâna (Burm.).  
 Thera-therî-gâthâ (Burm.).  
 Iti-vuttaka (text), 2 copies (Burm.).  
 ————— (comment) (Burm.).  
 Sutta-nipâta, 3 copies (2 Sinh. 1 Burm.).  
 Paramattha-jotikâ, 2 copies (Sinh.).  
 Vimânavatthu (text), 2 copies (Sinh. Burm.).  
 ————— (comment), fragments (Kâmb.).  
 Peta-vatthu (text), 3 copies (2 Sinh. 1 Burm.).  
 ————— (comment) (Burm.).  
 Buddhavaṃso (text), 3 copies (1 Sinh. 2 Burm.).  
 ————— 1 incomplete, (Kâmb.).  
 ————— (comment), 3 copies (2 Sinh. 1 Burm.).  
 Jâtaka (text), 2 copies (Sinh. Burm.).  
 ————— (comment) (Pâli Burm. with trans.).  
 ————— Ekanipâta (Kâmb.).  
 ————— Mahâvaggo, several copies (Kâmb.).  
 Mahâvessantara (Atthakathâ-) (Kâmb.).  
 Jâtaka-nidâna (Kâmb.).  
 Mahâ-Niddeso (Burm.).  
 Paṭisambhidâ (Burm.).  
 Thera-therî-apadâna (Burm.).

- Cariyâ-piṭaka, 2 copies (Sinh. Burm.).  
 Parittâ (text), (Sinh.).  
 ———— several fragments (Kâmb.).  
 ———— (comment) (Sinh.).

### 3. ABHIDHAMMA.

- Dhammasangani, 2 copies (Sinh. Burm.).  
 Atthasâlinî (Burm.).  
 ———— (Pâli with incomplete Burm. trans.).  
 Vibhanga, 2 copies (Sinh. Burm.).  
 Sammoha-vinodanî (Burm.).  
 Dhâtu-kathâ, 2 copies (Sinh. Burm.).  
 Puggala-paññatti, 2 copies (Sinh. Burm.).  
 Kathâvatthu (text), 2 copies (Sinh. Burm.).  
 ———— (comment) (Sinh.).  
 Yamaka, 2 copies (Sinh. Burm.).  
 Dukapattâhanam, 2 copies (Sinh. Burm.).  
 Tikapattâhanam (Burm.).  
 Dukatikapattâhanam (Burm.).  
 Abhidhamma (text), first chapter only of each of the  
 seven works, many copies (Kâmb.).  
 ———— (comment) (Kâmb.).

## II. EXTRA-CANONICAL WORKS.

- Khudda-sikkhâ (Burm.).  
 Khudda-sikkhâ-dîpanî, 2 copies (Burm.).  
 Ādi-kamma (Kâmb.).  
 Sâsana-âyu-pakaraṇam (Burm.).  
 Siddhanta-parivâsa, 2 copies (Kâmb.).  
 Vimati-vinodanî-vinaya, fragment (Kâmb.).  
 Pâli-muttaka-vinaya-viniccaya-sangaho, fragment (Burm.).  
 Abhidhamma-sangaha (Kâmb.).  
 Abhidhamma-sangaha (Kâmb.).  
 Sârasangaha (Kâmb.).  
 Bahuṃsâ, 2 copies, 1 incomplete (Kâmb.).

Pathama-sambodhi, comprising nearly the whole work (Kâmb.).

Anâgata-vaṃsa (Kâmb.).

Amatarasadhâra (Kâmb.).

————— fragments (Kâmb.).

Atthakâ-sutta-sangaha (Kâmb.).

Sammoha-nidâna (Kâmb.).

Maṅgala-dîpanî (Kâmb.).

Dasavatthu, fragments (Kâmb.).

Dasapunyakriyâ-vatthu, fragments (Kâmb.).

Rasa-vâhinî (Sinh.).

Rasa-bâhini (Kâmb.).

Sotabba-mâlinî (Kâmb.).

Tiṇṇapâlakavatthu (Kâmb.).

Mâleyya-deva-thera-vaṇṇanâ (Kâmb.).

Mahâthera-maleyya (Pâli and Siamese Kâmb.).

Paññâsa-jâtaka, incomplete (Kâmb.).<sup>1</sup>

Sivijaya (Kâmb.).

Sîlajâtaka, 2 copies (Kâmb.).

Vijâdhâra-jâtaka (Kâmb.).

Lokaneyya-Dhananjaya (Kâmb.).

Pancagati (text) (Kâmb.).

————— (comment) (Kâmb.).

Paññâkathâ (Pâli with Burm. trans.).

Purâna-ṭikâ-sangaha (incomplete) (Kâmb.).

Jinâlankara-sangaha, 2 copies (Kâmb.).

Visuddhi-magga (Sinh.).

Netti-pakaraṇam (Burm.).

Pedâkopadesa (Burm.).

Milinda-pañha, 2 copies (Sinh.).

————— numerous fragments (Kâmb.).

Thûpavaṃsa (Sinh.).

Lalâṭadhâtuvavaṃsa-vaṇṇanâ (Sinh.).

Dîpavaṃsa, 2 copies (Sinh.).

Mahâvaṃsa (Kâmb.).

Mâhâvaṃsa-ṭikâ (Sinh.).

<sup>1</sup> See Léon Feer, "Étude sur les Jâtakas," pp. 62-65, and Rhys Davids, "Buddhist Birth Stories," p. lxvii.

## III. GRAMMARS, ETC.

- Kaccayâna (text), several copies and fragments (Sinh.).  
 ————— (comment), 1 copy (Kâmb. with Burm. trans.).  
 Kaccâyana-sâra (Sinh.).  
 Kaccâyana-sâra-ṭīkā (Sinh.).  
 Kaccayana-sâra-yojanâ (Sinh.).  
 Kaccâyana-dhātu-mañjûsâ, 2 copies (Sinh.).  
 (Kaccâyana)-dhātu-pâtha (Sinh.).  
 Dhātu-vattha-dîpaka (Burm.).  
 Dhātu-unâdi-kaccâyana, 2 copies (Kâmb.).  
 Dhātu-âkhyâta, Dhātu-unâdi (Kâmb.).  
 Akkhara-kosa (Sinh.).  
 Ekakkhara-kosa, 2 copies (Sinh.).  
 Ekakkhara-koso-ṭīkā (Sinh.).  
 Yojanâ-mûla-kaccâyana-sandhi, incomplete (Sandhi-rupâ-dipanî) (Kâmb.).  
 Mukha-matta-sâra-dîpanî (Burm.).  
 Mahâ-sadda-nîti (Sinh.).  
 Sammoha-vinghâtanî (Sinh.).  
 Cûḷa-nirutti (Sinh.).  
 Rûpa-siddhi, 2 copies (Sinh.).  
 Rûpa-mâlâvarana Gilla (Sinh.).  
 Sambandha-cintâmaṇi, 3 copies (Sinh.).  
 Sambandha-cintâmaṇi-ṭīkā (Sinh.).  
 Gandhatthi (Sinh.).  
 Gandhabhârana-sâra, 2 copies (Sinh.).  
 Gandhabhârana-ṭīkā (Sinh.).  
 Saddattha-bedha-cintâmaṇi (Sinh.).  
 Saddattha-bedha-cintâ-ṭīkā (Sinh.).  
 Saddasarâthhajâlinî, 2 copies (Sinh. Kâmb.).  
 Saddasarâthhajâlinî-ṭīkā (Sinh.).  
 Bâlâvatâra, 3 copies (Sinh.).  
 Bâlappabodhanî (Sinh.).  
 Bâlappabodhanî-ṭīkā (Sinh.).  
 Vicitta-sâra (Sinh.).



- Moggalâna-vyâkarana-vutti (Sinh.).  
 Moggalâna-pada-sâdhâna (Sinh.).  
 Moggalâna-vutti-vipulattha-pakâsanî (Sinh.).  
 Moggalâna-dhâtu-pâṭha (Sinh.).  
 Kaccâyana-bheda-ppakaraṇam (Sinh.).  
 Kaccâyana-bheda-purâṇa-ṭikâ (Sârattha-pakâsanî) (Sinh.).  
 Kaccâyana-bheda-nava-ṭikâ, 2 copies (Sinh.).  
 Kaccâyana-bheda-gandha-maraṇa-ṭikâ, 2 copies (Sinh.).  
 Abhidhânappadîpikâ, 2 copies (Burm.).  
 ————— 1 copy (Sinh. with Sinh. trans.).  
 Abhidhânappadîpikâ-ṭikâ, 3 copies (2 Sinh. 1 Burm.).  
 Vuttodaya (Sinh.).  
 Vuttodaya-ṭikâ, 2 copies (Sinh.).  
 Kavisâra-ṭikâ (Sinh.).  
 Bhesajja-mañjûsâ, incomplete (Sinh.).

*List of Sinhalese, Pāli, and Sanskrit Books in the Oriental  
Library, Kandy.*

[The Society is indebted for the following list to the kindness of H. C. P. BELL, Esq., C.C.S., Hon. Sec. of the Ceylon Branch of the Royal Asiatic Society.]

I.—SINHALASE BOOKS (IN NO. 4. ALMIRAH).

1. Rûpa-siddhi Sannaya.
2. Abhidhânappadipikâ Sannaya.
3. Padasâdanê Sannaya.
4. Abhidhânappadipikâ Sannaya.
5. Nighaṇḍu-tîkâ Sannaya.
6. Kâraka Pushpa Manjariya.
7. Bâlâwatâra Maha Sannaya.
8. Bâlâwatâra Gœṭapada Sannaya.
9. Bôdhiwaṇṣa Gœṭapadaya.
10. Amarakôsha Sannaya.
11. Amarasin̄ha Sannaya.
12. Grantha Akuru Pota.
13. Bhayisajja Manjûsâ. (See 28.)
14. Ratnâkaraya.
15. Ratnâkaraya.
16. Warayôga Sâraya.
17. Sandhikappa Sannaya.
18. Pope's Tamil Handbook.
19. Hitôpadêsa Sannaya.
20. Sâra Saṅsêpaya.
21. Behet Kalka Pota. (See 183.)
22. Ashṭa Parikshâwa.
23. Rôgârishtê.

24. Yôga Mâlâwa.
25. Behet Tel Pola.
26. Yôga Sêkharaya. (See 34.)
27. Yôga Dâraṇaya.
28. Bhayisajja Darpaṇaya. (See 13.)
29. Kôla Vidhiya.
30. Trayôdasa Sannipâta Lakshaṇaya.
31. Sarva Visha Vinôdanaya.
32. Guttila Kâwyaya.
33. Vyâsa Kâraya.
34. Yôga Sêkharaya. (See 26.)
35. Bhakti Ṣatakaya.
36. Pratyā Ṣatakaya.
37. Nâm Ashtaṣatakaya.
38. Saw Saddam Wâdaya.
39. Samaya Sangrahawa.
40. Daivaññôpadêṣaya.
41. Jâtaka Ratnaya.
42. Yôga Muktaḥâraya.
43. Yôga Ṣatakaya.
44. Reports on Vihâras and Dêwâlas.
45. Lankâwe Kathântaraya. (See 179.)
46. Grantha Sâraya.
47. Jina Dharma Vikâsaniya.
48. Sandhi Granthaya.
49. Pragñapti Dîpaniya.
50. Pratipatti Dîpaniya.
51. Yôga Ratnâkaraya.
52. Parawi Sandêsaya.
53. Kâwya Sêkaraya.
54. Kusa Jâtaka Kâwyaya.
55. Braḥma Dharmaya.
56. Ṣœbdârtha Prakâṣaya.
57. Siwa Likhitaya.
58. Sœla Lihini Sandêsaya.
59. Budda Gajjaya.
60. Vishausadhaya.
61. Owâ Situmina.

62. Triṇsadbhishajāṅgaya.
63. Wandaru Sangarāwa.
64. Bhamini Lakshaṇa.
65. Mul Akkhara Vikāsanīya.
66. Pilikā Prakaraṇaya.
67. Rāhula Wata.
68. Bārasa Kāwyaya.
69. Saddanta Hoella.
70. Magamaṇa Jātakaya.
71. Sidat Sangarā Liyana Sannaya.
72. Waṇawāsa Nighaṇḍawa.
73. Arishta Ṣatakaya.
74. Shatpancāsikā.
75. Jina Dharma Vikāsanīya.
76. Dinatara Kathāwa.
77. Kawacha Sangrahawa.
78. Bhāwanā Wākyaya (with a paraphrase).
79. Jaya Mangala Gāthā. (See 118.)
80. Subhāsītaya.
81. Lō Wœḍa Sangarāwa. (See 195.)
82. Siya Bas Mal Dama. (See 175.)
83. Pœrakum Bā Sirita.
84. Warta Mālāwa.
85. Nimi Jātakaya.
86. Daladā Warṇanāwa.
87. Paladā Wallīya.
88. Mechanics' Handbook.
89. Vaidyāmartaya.
90. Sirimal Nighaṇḍuwa.
91. Sūriya Ṣatakaya.
92. Kasṭhāhāri Jātakaya.
93. Anuruddha Ṣatakaya.
94. Kālinga Bōdhi Jātakaya.
95. Drawya Guṇa Dīpanīya.
96. Siddhaushadha Nighaṇḍuwa.
97. Saṅskṛita Ṣabdamālāwa. (See III. 48.)
98. Māsartu Lakṣhanaya.
99. Muhurta Cintāmaṇi.

100. Vessantara Jâtakaya.
101. Kâwya Ratna Garba Nâma Cakraya.
102. Nawa Nâma Waliya. (See 124.)
103. Candra Mihirâwa.
104. Elu Chandasa. (See 194.)
105. Old paraphrase of Sidat Sangarawa.
106. Nampota and Magul Lakuna.
107. Gâṇadewi Hœlla and Wadan Kavi Pota.
108. Guru Akuru Pota.
109. Daham Gœṭa Mâlâwa.
110. Ummagga Jâtakaya. (See 176.)
111. Lôka Viniṣcaya.
112. Samudrika Ratnaya.
113. Lanâ Vistaraya.
114. Vocabulary—Eng. Sin. and Tamil.
115. English and Singhalese Spelling Book.
116. Christian Pagṇaptiya.
117. Dâṭhâ Got Padîpaya.
118. Satya Saṅgrahaya.
119. Jayamangala Gathâ and paraphrase. (See 79.)
120. Jaya Maha Bodhi Wandanâwa.
121. Pilicul Bhâwanâwa.
122. Buddha Pañjaraya.
123. Makhâdewa Jâtakaya.
124. Nawa Nâmawaliya. (See 102.)
125. Kaw Mutu Haraya.
126. Kowul Saka.
127. Prâtiḥârya Ṣatakaya.
128. Warṇa Rîthiya.
129. Viyovaga Ratna Mâlaya.
130. Aindriyânusâsaka.
131. Mâdhawaya, with paraphrase.
132. „ Part.
133. Drawya Guṇa Dîpanîya.
134. Praṣnôttara Sangrahawa.
135. Sirasapâda Maṅgalya Prakaraṇaya. (See 184.)
136. Saṅgha Winaya.
137. Gangârôhaṇa Warṇaṇâwa.

138. Atula Rāja Kathāwa.
139. Æhœlapola Nādagama. (See 151.)
140. Gawa Ratnaya.
141. Weda Haṭanaya.
142. Pānadurē Wādaya.
143. Kumārōdaya Warṇanāwa.
144. Wibhajja Wādaya.
145. Ingrīsi Mālaya.
146. Kaliyuga Śāntiya.
147. Rājawata.
148. Samanala Hœlla.
149. Swapna Mālaya.
150. Gītālakāraya.
151. Æhœlapola Haṭane. (See 139.)
152. Kuvēni Aṣṇaya.
153. Cētiya Vistaraya.
154. Durbuddhi Widhwansaniya.
155. Sīnhawalli Kathāwa.
156. Bāla Graha Śāntiya.
157. Īṣwara Mālaya.
158. Giṇi Keli Sangarāwa.
159. Āchārya Warṇanāwa.
160. Baddegama Wādaya.
161. Bādāwaliya.
162. Aṅkeli Upata.
163. Sītāmbra Paṭaya.
164. Danuwila Haṭane.
165. Sakala Satwa Prakāsaya.
166. Marakkala Haṭane.
167. Kēwaṭṭa Waṇṣaya.
168. Kāmachchhēda Waidya Sangrahawa.
169. Sidat Sangarāwa.
170. Saddharmā Lankāraya.
171. Tibceṭ Raṭa Buddhāgama.
172.         "                 "
173. Nāma Waliya.
174. Mihiripœnne Prabandhaya.
175. Siya Bas Mal Dama. (See 82.)

176. Uman Dâ Gœṭa Padaya.<sup>1</sup>
177. Sidat Sangarâwê Purâna Sannaya.
178. Sidat Sangarâwa.
179. Lankâkathântaraya. (See 45.)
180. Mâtalê Disâvê Kaḍayim Pota.
181. Pilikul Bhâwanâwa.
182. Mâyasa Nimitta.
183. Behet Guli Kalka Pota. (See 21.)
184. Sirasa Pâda Mangalya Prakaraṇaya. (See 135.)
185. Santâna Dîpikâwa.
186. Îṣwara Nimitta.
187. Bâlâwabôdhanê Sannaya. (See III. 4, 52, 53.)
188. Saṭi Paṭṭhâne.
189. Dhammapadaya Anosanne.
190. Jâtaka Pota. Part I.
191. Yôga Sâraya.
192. Gunâ Dôshaya, with paraphrase.
193. Muwa Dew Dâ Wata.
194. Elu Chandasa. (See 104.)
195. Lô Vœḍa Sangarâwa. (See 51.)
196. Nawa Paṭala Sangrahaya.
197. Panchânga Lita.
198. Bhayisajja Manjûsê.
199. Dampiya Aṭwâwê Gœṭa Padasannaya.
200. Visuddhimârga Sannaya.
201. Nâma Mâlâwa.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Commentary on No. 110, on which see *Rhys Davids*, "Buddhist Birth Stories," pp. lxxx-lxxxi.

<sup>2</sup> On this and on those few others of the foregoing works which have been published in Colombo, see *Rhys Davids's* "Report on Pâli and Siûhalese Literature" in the Report of the Philological Society for 1875.

## II.—PĀLI BOOKS (IN ALMIRAH, No. 4).

1. Vinaya Piṭaka.
2. Majjhima Nikāya.
3. Bôdhiwaṅṣa.
4. Abhidharma Cûla Tīkâwa.
5. Dharma Sangaṇaparakaraṇa.
6. Sandhi Visôdhanî Tīkâwa.
7. Cûla Ṣabda Nîti.
8. Nighaṇḍu Tīkâwa.
9. Bâlâwatâra.
10. Rûpasiddhi.
11. Sandhikappa.
12. Abhidhânappadîpikâ.
13. Vyākaraṇapadasâdhani.
14. Âkkhâtapada.
15. Pâlinighaṇḍu. (See 24.)
16. Dadasârârthajâlinî.
17. Vartamâlâkkhyava.
18. Vâma Wara Nœgilla.
19. Pirit Pota.
20. Vartha Mâlâkkhyâ.
21. Bâlâwatâra.
22. Sandhikappa.
23. Rûpasiddhi.
24. Pâlinighaṇḍu. (See 15.)
25. Piriwânâ Pota.
26. Saddhammôpâyana.
27. Mahâsatipatṭhanasutta.
28. Têlakaṭāhagâthâ.



## III.—SANSKRIT BOOKS.

1. Sâraswati.
2. Raghuvaṅṣa.
3. Mēghadûtakâwya.
4. Bâlâwabôdhana. (See I. 187 and below 52, 53.)
5. Sanskrit Bible, Part I.
6.           "           "    II.
7.           "           "    III.
8.           "           "    IV.
9. Sanskrit New Testament.
10. Mânawadharmasâstra.
11. Śabdaśaktiprakâsika.
12. Hitôpadêsa.
13. Mēghadûta.
14. Chandômañjarî.
- 15-47. Vêdârthayatna.
48. Sanskrit Śabdamâlâwa. (See I. 97.)
49. Sataṣlôka.
50. Pâninî Vyâkaraṇasûttra.
51. Sanskrit Sikshâwa.
52. Bâlâwabôdhana.
53.           "           "
54. Mâdhawanidhâne.
55. Saṭîkadrawyaguna.
56. Suṣṛuta.
57.           "           Part II.
58. Mugdhabôdha.
59. Amârakôsha.
60. Târkasaṅgraha.
61. Siddhântakaumudê.
62.           "           Part II.
63. Patyâwâkya.

*List of Pāli, Sinhalese, and Sanskrit Manuscripts in the  
Colombo Museum.*

The following list is compiled from the official list published in 1876 by Louis de Zoysa, Mudaliyâr, the Librarian of what was then called the "Ceylon Government Oriental Library." I have omitted nothing that would be of interest or value to European scholars. There have been some further additions, especially of rare works discovered since that date, but of these I have been unable to obtain any information. The following are the learned Mudaliyâr's prefatory remarks.

The collection of manuscripts in the Government Oriental Library consists, at present, of 188 volumes, or 209 distinct works, some of the volumes containing more than one such work.

The manuscripts have been classified as follows :—

A.—Consists of texts of the Canonical Scriptures of Buddhism.

Of these there are twenty-seven volumes in Burmese characters, presented by the King of Burma ; and fourteen in Sinhalese characters, copied at the expense of Government, and presented by private individuals. The Burmese text is complete, but the following will have to be added to complete the Sinhalese edition :—

Dîgha Nikâya.

Sanyutta Nikâya.

Ânguttara Nikâya.

Portions of the Khuddaka Nikâya.

The whole of the Abhidhamma Piṭaka.

B.—Consists of miscellaneous religious works, such as Atthakathâs (Commentaries on the Sacred Text), Ṭikâs (Comments on the Atthakathâs), and other religious

works of a general nature. Of these there are seventy-one volumes. No copy of the Burmese edition of the Atthakathâs has been received, but a portion of the Sinhalese edition has been copied, or presented, and the following will have to be added to complete the collection, viz. :—

1. Commentary on Majjhima Nikâya.
2. Commentary on Sanyutta Nikâya.
3. Commentary on Aṅguttara Nikâya.
4. Jâtaka Atthakathâ.

And a few other minor commentaries.

C.—Consists of historical works, legendary tales, etc., and contains twenty-five volumes.

D.—Philological works. Under this head there are twenty-nine volumes.

E.—Poetry, etc., sixteen volumes.

F.—Miscellaneous works, scientific, medical, etc. Of these there are six volumes.

A short description of each manuscript (excepting those of the Canonical Scriptures, of which only a general description will be found) is given, indicating its contents, and whence it was obtained.

T. W. RHYS DAVIDS.

#### A.—CANONICAL SCRIPTURES OF BUDDHISM.

1. Pârâjika (in Burmese characters).
2. Pârâjika (in Sinhalese characters).
3. Pâcittiya (in Burmese characters).
4. Pacittiyam (in Sinhalese characters).
5. Mahâ Vaggo (in Burmese characters).
6. Mahâ Vaggo (in Sinhalese characters).
7. Cûla Vaggo (in Burmese characters).
8. Cûla Vaggo (in Sinhalese characters).
9. Parivâra Pâṭha (in Burmese characters).
10. Parivâra Pâṭha (in Sinhalese characters).

11. Parivāra Pāṭho (in Sinhalese characters).
12. Dīgha Nikāya (in Burmese characters).
13. Majjhima Nikāya (in Burmese characters).
14. Majjhima Nikāya (in Sinhalese characters).
15. Saṅyutta Nikāya Part I. (in Burmese characters).
16. ————— Part II. (in Burmese characters).
17. ————— Part III. (in Burmese characters).
18. Aṅguttara Nikāya, Part I.
19. ————— Part II.
20. ————— Part III.
21. Khuddaka Nikāya, consisting of—  
 Khuddaka Pāṭha.<sup>1</sup>  
 Dhammapada.  
 Udānam.  
 Iti-uttaka.  
 Sutta Nipāta.  
 Vimāna Vatthu.  
 Peta Vatthu.  
 Thera Gāthā.  
 Bhikku Pātimokkha.  
 Bhikkuni Pātimokkha.  
 Therī Gāthā.  
 Buddha Vaṅsa.  
 Cariyā Piṭaka.
22. Jātaka.
23. Mahā Niddesa.
24. Cūla Niddesa.
25. Patisambhidā Magga.
26. Apadāna.

[The following copies in Sinhalese characters, of some of the works belonging to the Khuddaka Nikāya, have been presented to the Library.]

27. Jātaka (Pāli).
28. Khuddhaka Pāṭha.
29. Peta Vatthu.
30. Buddha Vaṅsa.

<sup>1</sup> This and the following twelve works are bound in one volume.

31. Sutta Nipâta.
32. Vimâna Vatthu.
33. Iti-uttaka and Cariyâ Piṭaka and Cariyâ Piṭaka  
Atthakathâ.
34. Dhamma Saṅgaṇi.
35. Vibhaṅga.
36. Kathâvatthu.  
Puggala Paññatti.  
Dhâtu Kathâ.
37. Yamaka, Part I.
38. ——— Part II.
39. Paṭṭhâna, Part I.
40. ——— Part II.
41. ——— Part III.

## B.—MISCELLANEOUS RELIGIOUS WORKS.

1. Abhidhammattha Saṅgaha.
2. Abhidhamma Vibhāvanī.
3. Abhidhamma Vikasīnī.
4. Abhidhamma Mūla Tīkā.
5. Abhidhammāvātara.
6. Anāgata Vansa Atthakathā.
7.     "             "             "
8. Apadāna Atthakathā (in Burmese characters).
9. Buddha Vansa Atthakathā.
10. Cariyā Piṭaka Atthakathā.  
Cariyā Piṭaka Atthakathā. [Bound with Iti-uttakam,  
etc., see A. 33.]
11. Daham Saraṇā (a prose work in Sinhalese).
12. Dhammapada Atthakathā.
13. Dampiya Sannē (Sinhalese version of Dhammapada).
14. Dampiya Aṭṭuwa Gœṭa Padē (an ancient Sinhalese  
glossary on the Commentary on Dhammapada).<sup>1</sup>
15. Dam-sak Pœwatuṇ Sūtra Sannē.
16. Iti-uttaka Atthakathā.
17. Jātaka Pota (Sinhalese version of the 550 Jātakas).
18. Jinālakāra (Pāli).
19.     "             "
20. Jina-pañjara.  
Catu-kammaṭṭhāna.  
Dāṭṭhā Vansa.  
Attanagaluvansa (Pāli).  
Kosala Bimba Vaṇṇanā. (See No. 24.)  
Dina Cariyā and Sāra Sūtra (Pāli).
21. Kaṅkhā Vitaranī (Commentary on the Pātimokkha).
22. Khuddaka Atthakathā.
23. Khudda Sikkhā.

<sup>1</sup> Copied from an exceedingly rare manuscript discovered in 1873, at the Tissāwa Monastery in Seven Kōralēs. It is, perhaps, the oldest Sinhalese prose work yet discovered. It was written by King Abhāsalemewan Kasab (Kāsyapa, A.D. 954).

24. Khudda Sikkhâ Tikâ.  
Kosala Bimba Waṇṇanâ. (See B. 20.) (History of an image of Buddha set up by King Kosala.)
25. Majjhima Nikâyâ Tikâ, Part I.
26. ————— Part II.
27. Mahâ Niddesa Atthakathâ.
28. Maṅgalattha Dīpanî.
29. Milinda Pañha (in Burmese characters).
30. Milinda Pañha (in Sinhalese characters).
31. Nettippakaraṇa and Peṭakopadesa (in Burmese characters).
32. Nettippakaraṇa (in Sinhalese characters).
33. Nettippakaraṇa Atthakathâ.
34. Pālimuttaka Vinaya.
35. Pālimuttaka Vinaya.
36. ————— Tikâ.
37. Paramattha Mañjūsâ. (Comment on the Sutta Nipâta.)
38. Pâtimokkha Gaṇṭhi Sikkhâpada Valaṅjani, and Vinaya Viniccaya, bound in one volume.
39. Paṭisambhidâ Atthakathâ. (See No. 42.)
- 40.<sup>1</sup>                   "                   "                   "
41. Petavatthu Atthakathâ.
42. Saddhammappakâsinî. (See B. 39 and 40.) Another name for Paṭisambhidâ Atthakathâ.
43. Saddharma Ratnâkâra. (In Sinhalese.)
44.                   "                   "
45. Samanta Pâsâdikâ.
46. Sampiṇḍita Nidâna.
47. Saṅyutta Tikâ.
48. Sârattha Dīpanî.
49. Sâra Saṅgahâ.  
Sâra Sûtta. (See B. 20.)  
Sikkhâpada Valaṅjanî. (See B. 38.)
50. Sotabba Mâlinî. (Tales in Pâli.)<sup>2</sup>
51. Sucittâlankâra.

<sup>1</sup> A very old copy, once in the possession of the celebrated Pâli scholar Attaragama Bandâ of Kandy.

<sup>2</sup> Copied from a manuscript found at Ridi Vihara in the Seven Kôralês.

52. Sumangala Vilāsinī.
53. Sumaṅgala Vilāsini Ṭikā. Part I.
54. ————— Part II.
55. Sutta Saṅgaha. (In Burmese characters.)
56. Sutta Nipāta Atthakathā.
57. Theragāthā Atthakathā.
58. Tuṇḍilovada Sūtra and Satasloka. (On the last see F. 4.)
59. Udānatthakathā.
60. Upāsāka Janālaṅkāra.
61. Vajirabuddhi Ṭikā. (On the Vinaya.)
62. Vessantara Jātaka Sannē. (In Sinhalese.)<sup>1</sup>  
Vedavinicchaya. (See D. 26.)
63. Vessantara Ṭikā. (Pāli.)<sup>2</sup>
64. Vidhura Jātaka Sannē. (In Sinhalese.)<sup>3</sup>
65. Vimati Vinodanī. (A Ṭikā on Buddhagosa's Commentary on the Vinaya.)
66. Vimānavatthu Atthakathā.  
Vinaya Vinicchaya. (See B. 38.)
67. Vinaya Vinicchaya Ṭikā.
68. Vinayālaṅkāra.
69. Vinaya Sannē. (Sinhalese translation of portions of the Vinaya, both text and comment.)<sup>4</sup>
70. Vinayattha Manjūsā.
71. Visiddhi Magga.

<sup>1</sup> A very old and rare work. Copied from a manuscript found at Kaṭāraṅgala monastery, Hārispattu.

<sup>2</sup> Copied from a manuscript discovered in Seven Kōralēs.

<sup>3</sup> A very old and rare work. Copied from a manuscript found at Kaṭāraṅgala monastery, Hārispattu.

<sup>4</sup> A very valuable and rare work. Copied from a manuscript found at Kandē Vihārē, Seven Kōralēs.



## C.—HISTORICAL.

1. Attanagalu Vaṅsa. (See B. 20.)  
Bodhi Vaṅsa.
2.        "        "
3. Bodhivaṅsa Sannê. (In Sinhalese.)
4. Dambedini Asna. (Sinhalese History of Dambedeni in Seven Kôralês.)
5. Daladâ Pûjâwali. (Sinhalese. On offerings to the Tooth Relic.)<sup>1</sup>
6. Daladâ Sirita. (History of the Tooth Relic.)<sup>2</sup>  
Dâthâvansa. (Pâli. See B. 20. History of the Tooth Relic in Pâli verse.)  
Dîpa Vaṅsa. (In Sinhalese characters. See C. 11. History of Ceylon in Pâli.)
7. Dîpa Vaṅsa. (In Sinhalese characters. History of Ceylon in Pâli.)  
Kadayim Pota. (Sinhalese. See C. 9. Ancient boundaries, etc., of Ceylon.)
8. Kalyâni Prakaraṇa. (Sinhalese. Account of a mission of Burmese Buddhist monks to Ceylon in the reign of Bhuvaneka Bâhu VI. A.D. 1464.)
9. Kurunêgala Vistarê and Kadayim Pota. (See C. 7. The first is a history, in Sinhalese, of the ancient city of Kurunêgalla.)
10. Lak Diwa Widhi Warṇanâwa. (Sinhalese. A legendary account of Ceylon.)
11. Mahâvaṅsa and Dîpavaṅsa. (In Burmese characters.)
12. Mahâvaṅsa. (In Sinhalese characters.)
13. Mahâvaṅsa. (In Sinhalese characters.)
14. Mahâvaṅsa Tîkâ. (In Burmese characters.)
15. Mahâvaṅsa Tîkâ. (In Sinhalese characters.)
16. Nikâya Saṅgraha. (Sinhalese. History of the Buddhist sects in Ceylon.)

<sup>1</sup> Copied from a manuscript in Tissâwa monastery in Seven Kôralês.

<sup>2</sup> Written in Elu. Copied from a manuscript in Pâdeniya monastery in Seven Kôralês.

17. Rājāvali. (Sinhalese. History of Ceylon.)
18. Rājādhirāja Vilāsinî. (Pāli. History of the Kings of Burma.)
19. Rasavāhini. (Pāli. Tales of India and Ceylon.)
20. Rasavāhini Gaṇṭhi. (Glossary on above.)
21. Saddharmālaṅkāra, (Sinhalese version of Rasavāhini.)
22. Saddharmā Saṅgraha. (Sinhalese. History of Buddhism.)
23. Siyam Sandêsa. (Letters written to the King of Siam by Buddhist Bhikkhus in Ceylon, A.D. 1746. Copied from original copies preserved at Hittetiya Monastery at Matāra.)
24. Thûpa Vaṅsa. (Pāli. History of Thûpas (Dagobas).)
25. Thûpa Vaṅsa. (Sinhalese) „ „ .)

## D.—PHILOLOGICAL, GRAMMARS, DICTIONARIES, ETC.

1. Abhidhānappadīpikā Ṭikā. (See Nīghanda Ṭikā.)
2. Bālapabbōdhanī. (Pāli.) Grammar for beginners.  
Subōdhālankāra. (See D. 26.) On Rhetoric.  
Kaccāyana Bhēda. (See D. 6.) On Grammars.  
Ekakkhara Kōsa. (See D. 5.) Vocabulary.  
Vibhattiyattha. On Cases.  
Vuttodaya. On Metres.  
Sadda Sārattha Jālinī. (See D. 26.) On Grammar.  
Moggallāyana Vutti. (See D. 12.) On Grammar.
3. Cūla Sadda Nīti. (See D. 11.)
4. Cūla Nirutti.
5. Dutch, Sinhalese, and Tamil Vocabulary.  
Ekakkhara Kosa. (See D. 2.)
6. Kaccāyana.  
Kaccāyana Bhēda.
7. Kaccāyana Bhēda Ṭikā.
8. Kaccāyana Vaṇṇanā.
9. Kaccāyana Niddeso.
10. Lakuṇumina. On Elu Poetry.  
Līnattha Sūdani. (See D. 26.) (Pāli.)
11. Mahā Sadda Nīti.
12. Moggallāyana Pañcika Pradīpa (by Sri Rāhula Thero,  
of Toṭagamua).  
Moggallāyana Vutti. (See D. 2.)
13. Moggallāyana Vutti Sannā. (See D. 2, 12.) (Old  
Sinhalese. A most rare and valuable work. Copied from a  
manuscript discovered at Mulgirigala Temple in Giruwā  
Pattu.)
14. Mukhamattha. (Commentary on Dīpanī Kaccāyana's  
Grammar.)  
Nīghaṇḍa Ṭikā.
15. Nirutti Sāra Mañjūsā.
16. Padasādhāna Ṭikā. (Pāli. By Sri Rāhula of Toṭa-  
gamuwa. Another very rare and valuable work, copied from  
an ancient manuscript discovered at Ridi Vihāra.)

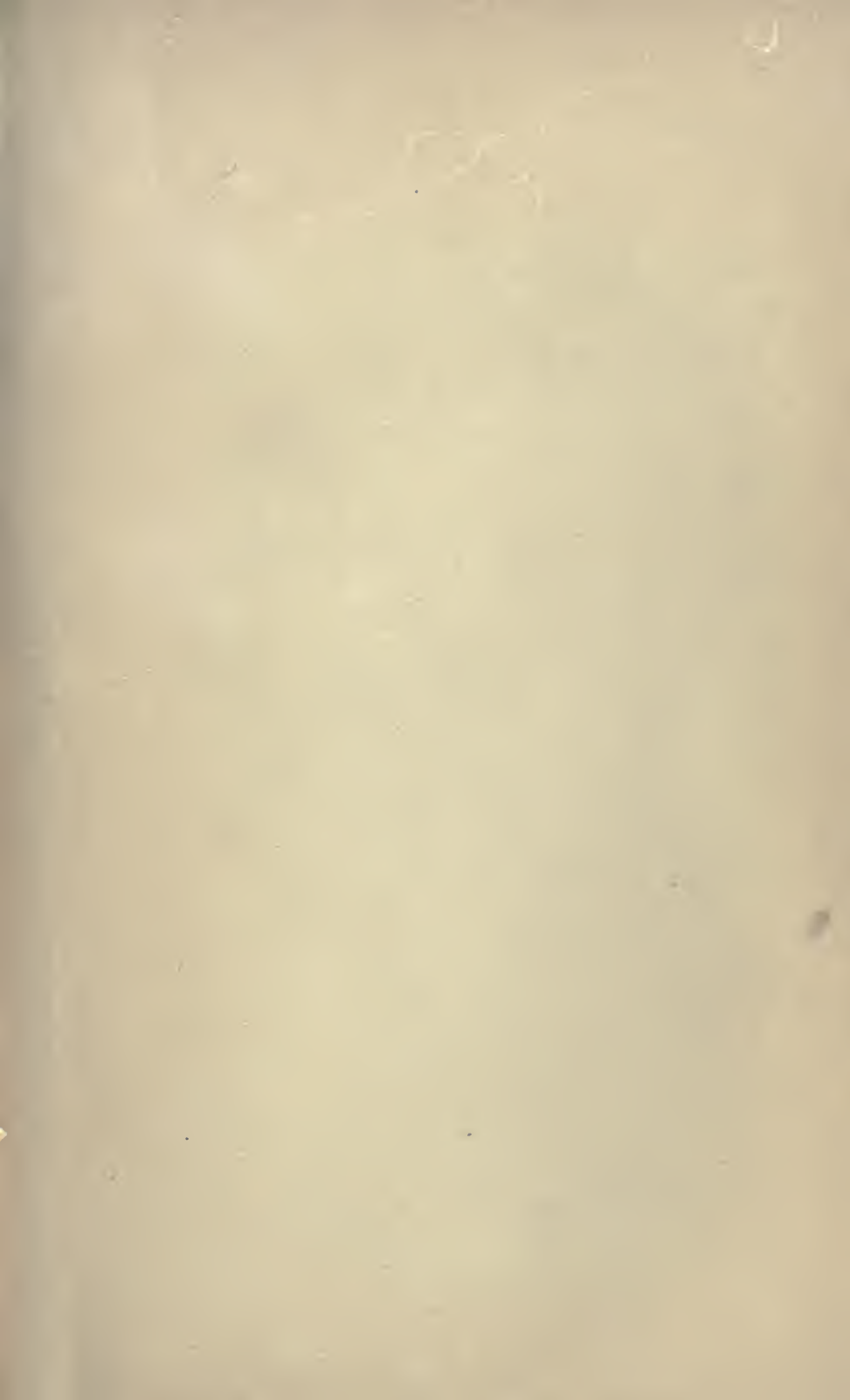
17. Pradasādhānasannê. (Sinhalese. Copied from a manuscript at Tôrâna Monastery in Seven Kôralês.)
18. Pradasādhānaliyana Sannê. (Sinhalese. Copied from a manuscript in Ridi Vihara.)
19. Prayoga Siddhi.
20. Prayoga Siddhi.
21. Pradîpikâ.
22. Rûpa Siddhi.
23. Rûpa Siddhi Sanne.
24. Rûpa Siddhi Tikâ.
25. Rûpa Mâlâ.  
Sadda Nîti. (See D. 11.)
26. Sadda Bindu.  
Sadda Sâratha Jâlinî. (See D. 2.)  
Subodhâlanikâra. (See D. 2.)
27. Sudhîramukha Maṇḍana. (Pâli Grammar.)
28. Sugaṇṭhi Sâra. (A Pâli Comment on Bâlavatâra, Pâli Grammar. Copied from a manuscript in Tissawa Monastery in Seven Kôralês.)
29. Vajirattha Sâra. (A Pâli work on Poetical Acrostics. Copied from a manuscript in Ridi Wihâra.)  
Vibhatyaththa. (See D. 2.)  
Vuttôdaya. (See D. 2.)

## E.—POETRY, ETC.

1. Amâwatura. (Elu poetical prose. Treats of Buddha's Virtues.)
2. Janakî Haraṇa. (A Sanskrit poem on Râma and Sita, by King Kumâradâsa of Ceylon, A.D. 513-522.)
3. Jina Caritâ. (Pâli poem in praise of Buddha)
4. Kâromini Koṇḍala. (Siñhalese poem.)
5. Kâya Virati Gâthâ. (Siñhalese poem.)
6. Kowul Sandêsa.
7. Padya Madhu. (Pâli poem in praise of Buddha.)
8. " " " " " "
9. Parawi Sandêsa. (Siñhalese poem.)
10. Saddhammopâyana. (Pâli verse.)
11. " " " "
12. Sadbhûtacaritodaya. (An ancient Pâli poem, copied from a manuscript in Tôrâṇa monastery in Seven Kôralês.)
13. Samanta-kûta Vaṇṇanâ. (Pâli poem on Adam's Peak.)
14. Sotabba Mâlîni. (Pâli Tales.)
15. Tel Kaṭâha Gâthâ. (Pâli poem.)
16. Tel Kaṭâha Gâthâ Sannê. (In Siñhalese.)

## F.—MISCELLANEOUS, SCIENTIFIC, MEDICAL.

1. Bhaisajya Mañjûsâ. (On Medicine.)
2. Cakkavâla Dîpanî. (On Buddhist Cosmogony.)
3. Mañjusâ. (On Medicine.)
4. Ratna Parîkshâ. (On Gems in Sanskrit.)  
Sata Slokaya. (See B. 58.) (On Medicine in Sanskrit.)
5. Sâra Saṅkshêpa. (On Medicine. In Sanskrit and Sinhalese.)  
Vêda Vinicchaya. (See D. 26.) (On Astronomy, in reference to periodical religious services.)
6. Yoga Pitaka. (On Medicine.)







5.12.174  
Fl. 29.3.86

PK Pali Text Society, London  
4541 Journal  
P3  
1882



PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---

The Subscription to the Society is One Guinea a year, or Five Guineas for six years, due in advance. No charge will be made for postage; and this payment will entitle the subscriber to a copy of all those publications of the Society published during the year for which he subscribes.

It is also hoped that persons who are desirous to aid the objects of the Society and who do not require to receive its publications, will give Donations, to be spread, if necessary, over a term of years.

## WORKS ALREADY PUBLISHED.

	PRICE
THE JOURNAL for 1882. . . . .	10s. 0d.
ANĀGUTTĀRA NIKĀYA, Part I. (edited by Dr. Morris)	16s. 0d.
ĀYĀRAṄGA SUTTA, Part I. Text (edited by Prof. Jacobi) . . . . .	17s. 6d.
BUDDHAVAṂSA AND CARIYĀ-PIṬAKA, Part I. Text (edited by Dr. Morris) . . . . .	15s. 0d.

These publications can be bought :

- I. Singly at the above prices, or
- II. The whole set for the year at the price of Two Guineas, or,
- III. The whole set at the reduced price of One Guinea, allowed to any new subscriber to the Society of Five Guineas for six years.

*\*\* All transactions are for cash only and no discount will be given.*